

# HeraCeram Saphir

DE	Gebrauchsanweisung .....	2
GB	Instructions for use .....	4
FR	Mode d'emploi .....	6
ES	Instrucciones de uso .....	9
IT	Istruzioni per l'uso .....	12
PT	Instruções de uso .....	15
NL	Gebruiksaanwijzing .....	18
SE	Bruksanvisning .....	20
DK	Brugervejledning .....	22
NO	Bruksanvisning .....	24
FI	Käyttöohjeet .....	26
GR	Οδηγίες χρήσης .....	28
CZ	Návod k použití .....	31
HU	Használati utasítás .....	33
LV	Lietošanas instrukcija .....	35
LT	Naudojimo instrukcija .....	38
PL	Instrukcja obsługi .....	40
HR	Upute za uporabu .....	43
RO	Instrucțiuni de utilizare .....	45
TR	Kullanma talimatı .....	47
RU	Инструкция по применению .....	49
KR	사용 설명서 .....	52
SK	Návod na použitie .....	54
BG	Инструкции за употреба .....	56
UA	Інструкція по застосуванню .....	59
EE	Kasutusjuhend .....	62
AL	Udhëzime përdorimi .....	64
SI	Navodila za uporabo .....	66

Klassifizierung nach DIN EN ISO 6872: Typ I; Klasse 1

**Zweckbestimmung:** HeraCeram Saphir ist eine Verblendkeramik für klassische Aufbrennkeramiklegierungen mit einem WAK-Bereich ( $\alpha 25-500^{\circ}\text{C}$ ) zwischen 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Nur zur Anwendung durch zahnärztliches bzw. zahntechnisches Fachpersonal bestimmt.

**Kontraindikationen:**

- Bruxismus
- Bei bekannter oder vermuteter Allergie gegen Bestandteile der Keramik ist die Verwendung dieses Produkts kontraindiziert.

**Gerüstvorbereitung:** die Gerüstoberfläche mit ca. 125  $\mu\text{m}$  Strahlkorund ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) abstrahlen und anschließend sorgfältig reinigen (z. B. Dampfstrahler).

Der **Oxidbrand** und die anschließende Oxidentfernung erfolgen entsprechend der Gebrauchsanweisung der jeweiligen Dentallegierung.

**Verblendung von NEM-Gerüsten:** Für einen zuverlässigen Metall-Keramik-Verbund auf NEM-Gerüsten empfehlen wir die Verwendung des NP-Primers. Der NP-Primer wird in einer sehr dünnen, gleichmäßigen Schicht auf das Gerüst aufgetragen. Brandführung siehe Brenntabelle.

**Opakerauftrag:** Zum Abdecken und zur Basisfarbgebung wird der Opaker ebenfalls gleichmäßig dünn aufgetragen und gebrannt. Sollte der Opaker nicht vollständig decken, wird dieser Arbeitsschritt noch einmal wiederholt.

**Dentin-Schneiden-Schichtung:** die Keramikverblendung wird in einer 2-Schicht-Technik oder, je nach gewünschtem ästhetischen Anspruch, mit zusätzlichen Individualmassen gestaltet.

**Hinweis:** Beim Beschleifen von Keramikmassen sollte, um ein Einatmen des Keramikstaubes zu vermeiden, ein Mund- und Augenschutz getragen und mit einer Objektabsaugung gearbeitet werden.

**Glanzbrand:** Der Glanzgrad der Keramikoberfläche kann über die Temperatur und die Haltezeit auf Endtemperatur beim Glanzbrand gesteuert werden. Daher dienen die Angaben zur Glanzbrandtemperatur und Haltezeit nur der Orientierung, die dem jeweilig gewünschten Ergebnis gegebenenfalls angepasst werden müssen. Ebenso ist es möglich, HeraCeram Saphir mechanisch zu polieren. Für die Endpolitur haben sich unsere Signum® HP-Pasten bestens bewährt.

**Farbzuordnungstabelle**

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastenopaker	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromadentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Schneide	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon-/ Sekundärdentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalschneide	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Schultermasse HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Allgemeine Brenntabelle

**WICHTIGER HINWEIS:** Die angegebenen Brenntemperaturen sind Richtwerte. Abweichungen davon sind wegen unterschiedlicher Ofenleistungen möglich und müssen gegebenenfalls angepasst werden.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. Pasten-opaker	2. Pasten-opaker	1. Schulter HM	2. Schulter HM	1.Dentin	2.Dentin	Malfarbe Glanz	Korrektur COR	Schulter LM
Starttemperatur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Trocknen	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Vorwärmen	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperaturanstieg	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Endtemperatur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Haltezeit	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Vakuum Start	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Vakuum Stop	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> nur bei Verblendung von NEM-Keramikaufbrennlegierungen

### Chemische Zusammensetzung:

Siliziumdioxid (SiO<sub>2</sub>), Kaliumoxid (K<sub>2</sub>O), Aluminiumoxid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), Natriumoxid (Na<sub>2</sub>O), Cer(IV)-oxid (CeO<sub>2</sub>), Calciumoxid (CaO), Bortrioxid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), Lithiumoxid (Li<sub>2</sub>O), anorganische Farbkörper.

### Technische Daten:

**Dentin / Chromadentin / Schneide / Transpa / Mamelon-/Sekundärdentin / Value / Opalschneide/ Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korrektur / Schulter LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Schulter HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pastenopaker:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Sicherheitshinweise:

Überempfindlichkeiten gegen das Produkt oder seine Bestandteile können im Einzelfall nicht ausgeschlossen werden – Inhaltsstoffe sind im Verdachtsfall beim Hersteller zu erfragen. Bei vermuteter Allergie ist vor der Behandlung ein Allergietest empfohlen. Die angegebenen Daten entsprechen unserem besten Wissen und beruhen auf internen Untersuchungen. Dieses Produkt nicht verschlucken oder einnehmen. Berührung mit den Augen vermeiden. Bei Berührung mit den Augen sofort gründlich mit viel Wasser spülen und Augenarzt aufsuchen. Gemäß EU Medizinprodukte-Verordnung sind Anwender/ Patienten verpflichtet, schwerwiegende Ereignisse mit einem Medizinprodukt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem sie auftraten, zu melden.

Bitte beachten Sie die Informationen auf dem entsprechenden Sicherheitsdatenblatt!

Bei Rückmeldungen zum Produkt bitte immer Chargenbezeichnung angeben.

Chargenbezeichnung [\[LOT\]](#): Siehe Hinweis auf Verpackung.

Stand: 2019-03

Classified according to DIN EN ISO 6872: Type I, class 1

**Purpose:** HeraCeram Saphir is the veneer ceramic for conventional bonding alloys in a CTE range (α25–500°C) of 13.5–14.9 μm/mK. For intended use only by dental technicians.

**Contraindications:**

- Bruxism
- Use of this product is contraindicated in case of known or suspected allergy to components of the ceramic.

**Framework preparation:** Blast the framework surface with approx. 125 μm of blasting corundum (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) and then clean carefully (e.g., using a steam jet).

The **oxidation firing** and the subsequent oxide removal are performed in accordance with the instructions for use of the respective dental alloy.

**Veneering NEM frameworks:** For reliable metal-ceramic bonding on NEM frameworks, we recommend using NP primer. The NP primer is applied to the framework in a very thin, even layer. For the firing procedure, see the firing chart below.

**Opaquers application:** The opaquer is likewise applied in an evenly thin layer and fired to cover the framework and to provide base colouration. This step can be repeated if the opaquer does not cover it completely.

**Dentine/ Incisal layering:** The ceramic veneer is designed in a two-layer technique or, depending on the desired aesthetic requirements, with additional individual materials.

**Note:** Wear a face mask (to prevent inhalation of ceramic dust) and eye protection when grinding ceramic materials and work with a suction device.

**Glaze firing:** The degree of glazing is defined by the final firing temperature and the amount of holding time. For this reason, the specifications for the glaze firing temperature and holding time are for orientation only and may need to be adjusted to achieve the required result. It is also possible to polish HeraCeram Saphir mechanically. Our Signum® HP pastes have proven themselves ideal for final polishing.

**Colour Mapping Table**

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Paste Opaquer	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma dentine	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentine	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon secondary dentine	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Shoulder ceramics HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## General firing chart

**IMPORTANT NOTE:** The firing temperatures given below are reference values. Deviations are possible due to different oven outputs and may need to be adapted.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1st Paste Opaquer	2nd Paste Opaquer	1st HM Shoulder	2nd HM Shoulder	1st Dentine	2nd Dentine	Gloss Stain	Correction COR	LM Shoulder
Starting temperature	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Drying	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Pre-heating	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperature rise	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Final temperature	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Holding time	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vacuum start	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vacuum stop	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Only when veneering non-precious metal ceramic bonding alloys

### Chemical composition:

Silicon dioxide (SiO<sub>2</sub>), potassium oxide (K<sub>2</sub>O), aluminium oxide (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), sodium oxide (Na<sub>2</sub>O), cerium (IV) oxide (CeO<sub>2</sub>), calcium oxide (CaO), boron trioxide (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), lithium oxide (Li<sub>2</sub>O), inorganic pigments.

### Technical data:

**Dentine / Chroma dentine / Incisal / Transpa / Mamelon secondary dentine / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Correction / Shoulder ceramics LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Shoulder ceramics HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Paste Opaquer:


CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Safety instructions:

Hypersensitivities to the product or its components cannot be excluded in all cases. If in doubt, contact the manufacturer regarding the ingredients. In case of suspected allergy, an allergy test is recommended prior to treatment. The specified data are correct to the best of our knowledge and are based on internal testing. Do not swallow or consume this product. Avoid contact with eyes. In case of contact with eyes, immediately rinse thoroughly with plenty of water and consult an eye doctor. According to the EU Medical Devices Regulation, users / patients are obliged to report serious events with a medical device to the manufacturer and to the competent authority of the country in which they occurred.

Note the information on the safety data sheet.

When contacting us regarding the product, please always indicate the batch number.

Batch code : See note on packaging.

Dated: 2019-03

Classification selon la norme DIN EN ISO 6872 : Type I, classe 1

**Destination :** HeraCeram Saphir est la céramique de recouvrement pour alliages conventionnels sur une plage CTE ( $\alpha$  25 à 500°C) comprise entre 13,5 et 14,9  $\mu\text{m}/\text{mK}$ . Ne doit être utilisé que par des prothésistes dentaires aux fins prévues.

**Contre-indications :**

- Bruxisme
- L'utilisation de ce produit est contre-indiquée en cas d'allergie connue ou suspectée à des composants de la céramique.

**Préparation de l'armature :** Sabler la surface de l'armature avec du corindon de sablage ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) d'env. 125  $\mu\text{m}$ , puis nettoyer soigneusement (par ex. à l'aide d'un jet de vapeur).

**La cuisson d'oxydation** et l'élimination des oxydes qui s'ensuit se font conformément aux instructions d'utilisation de l'alliage dentaire concerné.

**Recouvrement d'armatures en alliage non précieux :** Pour une liaison fiable entre le métal et la céramique sur des armatures en alliage non précieux, nous recommandons l'utilisation d'un apprêt non précieux. Celui-ci est appliqué sur l'armature en une très fine couche régulière. Pour la procédure de cuisson, voir le tableau ci-dessous.

**Application de l'opaqueur :** L'opaqueur est également appliqué en une fine couche régulière. Il est cuit pour recouvrir l'armature et fournir ainsi la coloration de base. Cette opération peut être répétée si l'opaqueur ne recouvre pas entièrement l'armature.

**Stratification dentine/incisal :** Le recouvrement en céramique est conçu selon une technique bicouche ou, en fonction des exigences esthétiques requises, avec des matériaux individualisés supplémentaires.

**Remarque :** Lors du meulage des matériaux en céramique, il convient de porter un masque et une protection oculaire, tout en utilisant un dispositif d'aspiration (afin d'éviter l'inhalation de poussière de céramique).

**Cuisson de glaçage :** Le degré de glaçage de la surface céramique peut être déterminé par la température et le temps de maintien à la température finale pendant la cuisson de glaçage. Par conséquent, les spécifications relatives à la température et au temps de maintien de la cuisson de glaçage ne sont fournies qu'à titre indicatif et il peut s'avérer nécessaire de les ajuster pour obtenir le résultat souhaité. Il est également possible de polir mécaniquement la céramique HeraCeram Saphir. Nos pâtes Signum® HP se sont avérées idéales pour le polissage final.

**Tableau de correspondance des teintes**

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaqueur pâte	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Dentine chroma	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentine	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Dentine secondaire pour mamelon	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Masses Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opale incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Masses d'épaulement HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Tableau général des cuissons

**REMARQUE IMPORTANTE :** Les températures de cuisson indiquées ci-dessous sont des valeurs de référence. Des écarts sont possibles en raison de la puissance, inégale, délivrée par les fours utilisés, ce qui requiert un ajustement.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1er opaqueur pâte	2nd opaqueur pâte	1er épaulement HM	2nd épaulement HM	1ère dentine	2nde dentine	Colorant de glaçage	Masse de correction COR	Épaulement LM
Température de départ	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Séchage	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Préchauffage	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Augmentation de la température	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Température finale	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Temps de maintien	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5 à 1	1	1
Début du vide	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Fin du vide	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Uniquement pour le recouvrement cosmétique d'alliages céramique en métaux non-précieux

### Composition chimique :

Dioxyde de silicium (SiO<sub>2</sub>), oxyde de potassium (K<sub>2</sub>O), oxyde d'aluminium (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxyde de sodium (Na<sub>2</sub>O), oxyde de cérium (IV) (CeO<sub>2</sub>), oxyde de calcium (CaO), trioxyde de bore (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxyde de lithium (Li<sub>2</sub>O), pigments inorganiques.

### Données techniques:

**Dentine / Dentine chroma / Incisal / Transpa / Dentine secondaire pour mamelon / Masses Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Correction / Masses d'épaulement LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Masses d'épaulement HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaqueur pâte:


CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Consignes de sécurité :**

Une hypersensibilité au produit ou à ses composants ne peut pas être totalement exclue. En cas de doute, interroger le fabricant sur les ingrédients employés. En cas de suspicion d'allergie, il est recommandé de faire un test d'allergie avant le traitement. À notre connaissance, les données indiquées sont exactes et reposent sur des essais internes. Ne pas avaler ni consommer ce produit. Éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et soigneusement avec beaucoup d'eau, puis consulter un ophtalmologiste. Conformément au règlement de l'UE sur les dispositifs médicaux, les utilisateurs / patients doivent notifier les incidents graves liés à un dispositif médical au fabricant et à l'autorité compétente du pays dans lequel ils sont survenus.

Prendre connaissance des informations figurant dans la fiche de données de sécurité.

Pour toute prise de contact au sujet du produit, merci de nous indiquer systématiquement le numéro de lot.

Désignation du lot : Voir l'inscription sur l'emballage.



Clasificación con arreglo a DIN EN ISO 6872: Tipo I, clase 1

**Uso previsto:** HeraCeram Saphir es una cerámica de revestimiento para aleaciones tradicionales, con un CTE ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) de entre 13,5 y 14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Para uso exclusivo de protésicos dentales.

### Contraindicaciones:

- Bruxismo
- El uso de este producto está contraindicado si existe o se sospecha una alergia a los componentes de la cerámica.

**Preparación de la estructura:** Chorrear la superficie de la estructura con 125  $\mu\text{m}$  aprox. ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) y, a continuación, limpiar cuidadosamente (p. ej., con un sistema de vapor).

**La cocción de oxidación** y la subsiguiente eliminación del óxido se realizan según las instrucciones de uso de la correspondiente aleación dental.

**Recubrimiento de estructuras de MNP:** Para una unión de metal-cerámica fiable sobre estructuras de metales no preciosos recomendamos utilizar NP Primer. El NP Primer se aplica a la estructura mediante una capa muy fina y uniforme. Para el procedimiento de cocción, consulte más adelante la tabla de cocción.

**Aplicación del opaquer:** El opaquer se aplica en una capa fina y uniforme, y se cuece para cubrir la estructura y proporcionar una coloración básica. Este paso puede repetirse si el opaquer no cubre completamente la estructura.

**Estratificación dentina/incisal:** El recubrimiento cerámico se estratifica mediante la técnica de dos capas o, según los requisitos estéticos deseados, con materiales adicionales para la caracterización.

**Importante:** Utilice mascarilla, protección ocular y un extractor de polvo durante el repasado de los materiales cerámicos (para evitar la inhalación del polvo cerámico).

**Cocción de glaseado:** El nivel de glaseado se define a través de la temperatura final y del tiempo de mantenimiento. Por lo tanto, tanto las especificaciones para la temperatura de cocción del glaseado, como el tiempo de mantenimiento son orientativas y, posiblemente, deban ajustarse para obtener el resultado requerido en cada caso. HeraCeram Saphir también puede pulirse mecánicamente. Nuestras pastas Signum® HP han demostrado ser ideales para el pulido final.

### Tabla de correspondencia de colores

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaquer en pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Dentina Chroma	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentina	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelones dentina secundaria	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalescencia incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Cerámicas de hombro HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Tabla de cocción general

**NOTA IMPORTANTE:** Las temperaturas de cocción que se indican a continuación son valores de referencia. Pueden producirse variaciones debido a los diferentes rendimientos de los hornos y, posiblemente, las temperaturas deban adaptarse.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1.er opaquer en pasta	2.o opaquer en pasta	1.er hombro HM	2.o hombro HM	1.a dentina	2.a dentina	Glaseado	Corrección COR	Hombro LM
Temperatura inicial	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tiempos de secado	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Tiempos de calentamiento previos	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Aumento de la temperatura	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatura final	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Tiempo de mantenimiento	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Inicio del vacío	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Fin del vacío	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Solo al revestir aleaciones para cerámica de metales no preciosos

### Composición química:

Dióxido de silicio (SiO<sub>2</sub>), óxido de potasio (K<sub>2</sub>O), óxido de aluminio (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), óxido de sodio (Na<sub>2</sub>O), óxido de cerio (IV) (CeO<sub>2</sub>), óxido de calcio (CaO), trióxido de boro (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), óxido de litio (Li<sub>2</sub>O), pigmentos inorgánicos.

### Datos técnicos:

**Dentina / Dentina Chroma / Incisal / Transpa / Mamelones dentina secundaria / Value / Opalescencia incisal / Opalescencia transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Corrección / Cerámicas de hombro LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Cerámicas de hombro HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaquer en pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Indicaciones de seguridad:**

No puede descartarse la hipersensibilidad al producto o a sus componentes en casos aislados. En caso de duda, consulte los componentes con el fabricante. Si se sospecha una alergia, se recomienda realizar una prueba de alergia antes del tratamiento. Los datos indicados se corresponden a nuestros mejores conocimientos y están basados en investigaciones internas. El producto no debe ingerirse ni consumirse. Evítese el contacto con los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente a fondo con abundante agua y consulte a un oftalmólogo. De acuerdo con la normativa europea de regulación de productos sanitarios, los usuarios/pacientes están obligados a notificar los acontecimientos adversos graves con productos sanitarios al fabricante y a la autoridad competente del país en el que se hayan producido.

Tenga en cuenta la información de la correspondiente ficha de datos de seguridad.

Si desea ponerse en contacto con nosotros en relación al producto, indique siempre el código de lote.

Código de lote Lot: Véase la indicación en el envase.

Classificato secondo la norma DIN EN ISO 6872: Tipo 1, classe 1

**Scopo previsto:** HeraCeram Saphir è la ceramica per rivestire le leghe convenzionali con un coefficiente di dilatazione termica (CTE) ( $\alpha$  25-500°C) compreso fra 13,5 e 14,9  $\mu\text{m}/\text{mK}$ . Destinato all'uso solo da parte di odontotecnici.

## Controindicazioni:

- Bruxismo
- L'uso di questo prodotto è controindicato in caso di allergia nota o sospetta verso uno dei componenti della ceramica.

**Preparazione delle strutture:** Sabbiare la superficie della sottostruttura con 125  $\mu\text{m}$  di corindone per sabbatura ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) e quindi pulire accuratamente (ad es. usando un getto di vapore).

**La cottura per ossidazione** e la successiva rimozione dell'ossido vengono eseguite secondo le istruzioni per l'uso della rispettiva lega dentale.

**Realizzazione di faccette dentali su strutture in metallo non prezioso:** Per un'adesione affidabile tra metallo e ceramiche su sottostrutture in metallo non prezioso, si consiglia di utilizzare il primer NP. Il primer NP viene applicato alla sottostruttura in uno strato molto sottile e uniforme. Per la procedura di cottura, vedere la tabella relativa seguente.

**Applicazione dell'opaco:** Anche l'opaco viene applicato in uno strato uniformemente sottile e cotto per coprire la sottostruttura e fornire una colorazione di base. Questo passaggio può essere ripetuto se l'opaco non copre completamente la struttura.

**Stratificazione dentina/incisale:** Il rivestimento ceramico viene realizzato con una tecnica a due strati o, in funzione del risultato estetico desiderato, con ulteriori materiali specifici.

**Nota:** Indossare una maschera facciale (per evitare l'inalazione di polvere di ceramica) e with proteggere gli occhi durante la rifinitura di materiali ceramici e quando si utilizza un dispositivo di aspirazione.

**Cottura di glasura:** Il livello di glasura della superficie ceramica può essere regolato mediante la temperatura e il tempo di mantenimento alla temperatura finale durante la cottura di glasura. Per questo motivo, le impostazioni indicate per la temperatura e il tempo di mantenimento durante la cottura di glasura fungono solo da valori indicativi, da adattare in funzione del risultato che si desidera ottenere caso per caso. È anche possibile lucidare meccanicamente HeraCeram Saphir. Le nostre paste Signum® HP hanno dimostrato un'efficacia ideale di lucidatura finale.

## Tabella di mappatura dei colori

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaco in pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma dentina	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentina	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Masse incisali	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Dentina secondaria per mamelloni	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Masse incisali opalescenti	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Masse marginali HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Grafico dei dati generali di cottura

**NOTA IMPORTANTE:** Le temperature di cottura riportate di seguito sono valori di riferimento. In base alla potenza e al tipo di forno sono possibili variazioni, quindi potrebbe essere necessario adattare i valori.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1o opaco in pasta	2o opaco in pasta	1a massa spalla HM	2a massa spalla HM	1o massa dentina	2o massa dentina	Colorante lucido	COR Correzione	Massa spalla LM
Temperatura iniziale	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tempo di asciugatura	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Tempo di pre-riscaldamento	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Incremento della temperatura	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatura finale	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Tempo di mantenimento	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Inizio vuoto	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Fine vuoto	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Solo per il rivestimento di leghe metallo-ceramica contenenti metalli non preziosi

### Composizione chimica:

Diossido di silicio (SiO<sub>2</sub>), ossido di potassio (K<sub>2</sub>O), ossido di alluminio (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), ossido di sodio (Na<sub>2</sub>O), ossido di cerio (IV) (CeO<sub>2</sub>), ossido di calcio (CaO), triossido di boro (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), ossido di litio (Li<sub>2</sub>O), pigmenti inorganici.

### Dati tecnici:

**Dentina / Chroma dentina / Masse incisali / Transpa / Mamelon secondary dentine / Value / Masse incisali opalescenti / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Correction / Masse marginali LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Masse marginali HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaco in pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Avvertenze di sicurezza:**

Le ipersensibilità al prodotto o ai suoi componenti non possono essere escluse in tutti i casi. In caso di dubbio, contattare il produttore in relazione agli ingredienti. Se si sospetta un'allergia, si consiglia di eseguire un test antiallergico prima di effettuare il trattamento. I dati specificati sono corretti per quanto a nostra conoscenza e si basano su test interni. Non ingerire questo prodotto. Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare immediatamente abbondantemente con molta acqua e consultare un'oculista. Secondo il Regolamento UE sui dispositivi medici, gli utenti e/o i pazienti hanno l'obbligo di segnalare al produttore e alle autorità competenti locali i casi gravi legati a un dispositivo medico avvenuti nel relativo paese.

Rispettare le informazioni riportate sulla scheda dei dati di sicurezza.

Nel corso di qualsiasi contatto in relazione al prodotto, si prega di indicare sempre il numero di lotto.

Designazione lotto : Vedere le indicazioni sulla confezione.

Classificação conforme a DIN EN ISO 6872: Tipo I, classe 1

**Objetivo:** A HeraCeram Saphir é uma cerâmica para revestimento de infra-estruturas em ligas convencionais com uma faixa do CET ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) entre 13,5–14,9  $\mu\text{m}/\text{mK}$ . Para uso exclusivo por técnicos em prótese dentária.

### Contraindicações:

- Bruxismo
- O uso do produto é contraindicado em caso de suspeita de alergia a componentes da cerâmica.

**Preparo da estrutura:** Jateie a superfície da estrutura com aprox. 125  $\mu\text{m}$  de óxido de alumínio ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) e, em seguida, limpe cuidadosamente (por exemplo, usando um jato de vapor).

**A oxidação de queima** e a remoção subsequente do óxido são realizadas de acordo com as instruções para o uso da respectiva liga metálica.

**Revestimento das estruturas em ligas metálicas não nobres:** Para uma liga não nobre confiável para metalocerâmica, recomendamos o uso do NP Primer. O NP Primer é aplicado na estrutura em uma camada muito fina e homogênea. Sobre o procedimento da queima, veja a tabela de queima abaixo.

**Aplicação do opaco:** O opaco também é aplicado em uma camada fina e homogênea e queimado para cobrir a estrutura e para proporcionar uma coloração de base. Este passo pode ser repetido se o opaco não cobrir a estrutura completamente.

**Aplicação da dentina/incisal:** A cerâmica pode ser aplicada na técnica de duas camadas ou, conforme a necessidade estética, com a adição de materiais individuais.

**Observação:** Use uma máscara (para evitar a inalação de pó cerâmico) e proteção para os olhos ao desgastar materiais de cerâmica, e trabalhe com um dispositivo de sucção.

**Queima de glaze:** A característica final do glaze é controlada através da temperatura final da queima e o tempo de espera. Por este motivo, as especificações para a temperatura de queima do glaze e o tempo de espera servem apenas como referência e devem ser ajustados de acordo com o resultado desejado. HeraCeram Saphir também pode ser polida mecanicamente. As nossas pastas Signum® HP conferem um excelente resultado para o polimento final.

### Tabela de correspondência de cores

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opacos em pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Dentina cromada	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentina	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
Incisais	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Dentina de mamelo, dentina secundária	MD1	MD1	SD2	SD2	SD2	MD2	MD2	MD3	MD3	MD2	SD1	SD2	SD2	MD1	MD3	MD1
Valor	VL1	VL2	VL3	VL4	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL2	VL3	VL4
Opal incisais	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Cerâmicas de ombro HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Tabela geral de queima

**OBSERVAÇÃO IMPORTANTE:** As temperaturas de queima indicadas abaixo são valores de referência. Podem ocorrer desvios devido à diferença de potência dos fornos, o que pode exigir uma adaptação.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1o Opaco em pasta	2o Opaco em pasta	1o Ombro HM	2o Ombro HM	1a dentina	2a dentina	Gloss Stain	Massa de correção COR	Ombro LM
Temperatura inicial	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tempo de secagem	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Tempo de pré-aquecimento	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Taxa de aquecimento	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatura final	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Tempo de espera	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Início do vácuo	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Final do vácuo	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Apenas para revestimentos em ligas de cerâmica e metal não precioso

### Composição química:

Dióxido de silício (SiO<sub>2</sub>), óxido de potássio (K<sub>2</sub>O), óxido de alumínio (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), óxido de sódio (Na<sub>2</sub>O), óxido de cério (IV) (CeO<sub>2</sub>), óxido de cálcio (CaO), trióxido de boro (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), óxido de lítio (Li<sub>2</sub>O), pigmentos inorgânicos.

### Dados técnicos:

**Dentina / Dentina croma / Incisais / Transpa / Dentina de mamelo dentina secundária / Valor / Opal incisais / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Massa de correção / Cerâmicas de ombro LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Cerâmicas de ombro HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opacos em pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C



**Instruções de segurança:**

Em alguns casos, pode ocorrer hipersensibilidade ao produto ou aos seus componentes. Em caso de dúvida, entre em contato com o fabricante com relação aos ingredientes. Em caso de suspeita de alergia, recomenda-se um teste de alergia antes do tratamento. Os dados especificados estão corretos de acordo com os melhores conhecimentos de que dispomos e se baseiam em resultados de testes internos. Não ingira ou consuma este produto. Evite o contato com os olhos. Em caso de contato com os olhos, enxágue-os imediatamente muito bem com água abundante e consulte um médico oftalmologista. De acordo com a Regulação para Dispositivos Médicos da UE, os usuários/pacientes são obrigados a relatar os eventos sérios ao fabricante e à autoridade competente do país onde tais eventos ocorreram.

Observe as informações na ficha de dados de segurança.

Ao entrar em contato conosco com relação ao produto, sempre informe o número do lote.

Designação do lote : Vide observação na embalagem.

Classificatie conform DIN EN ISO 6872: Type I, klasse 1

**Beoogd gebruik:** HeraCeram Saphir is het veneerporselein voor conventionele legeringen met een warmte-uitzettingscoëfficiënt ( $\alpha_{25-500} \text{ } ^\circ\text{C}$ ) van 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Uitsluitend bedoeld voor gebruik door tandtechnici.

## Contra-indicaties:

- Bruxisme
- Bij een bekende of vermoede allergie voor de keramiekbestanddelen is het gebruik van dit product contra-geïndiceerd.

**Vorbereiding structuur:** Zandstraal het oppervlak van de onderstructuur met 125  $\mu\text{m}$  aluminium-oxide ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) en reinig vervolgens zorgvuldig (bijv. met een stoomreiniger).

**De oxidebak** en de aansluitende oxideverwijdering dienen te worden uitgevoerd conform de aanwijzingen van de legeringfabrikant.

**Opbakken van niet-edelmetalen onderstructuren:** Voor een betrouwbare hechting tussen metaal en keramiek op niet-edelmetalen onderstructuren adviseren wij het gebruik van NP-Primer. Deze worden in een zeer dunne, gelijkmatige laag op de onderstructuur aangebracht. Zie de algemene baktabel voor de bakprocedure.

**Aanbrengen opaker:** Er wordt ook een gelijkmatige, dunne laag opaker aangebracht en opgebakken om de onderstructuur af te dekken en een basiskleur te geven. Deze stap kan worden herhaald als de opaker niet volledig dekkend is.

**Dentine/Incisaal opbouw:** De keramische veneer wordt opgebouwd met een 2-laags techniek of, afhankelijk van de esthetische wensen, met additionele individuele massa's.

**Opmerking:** Draag bij het beslijpen van keramische materialen een mondmasker (om inademing van keramisch stof te voorkomen) en oogbescherming en gebruik een afzuiger.

**Glazuurbakken:** De gradatie van glazuren van het keramische oppervlak kan worden geregeld middels de temperatuur en de houdtijd. De opgegeven instellingen voor glazuurbaktemperatuur en houdtijd gelden daarom alleen als richtlijn en kunnen per keer worden bijgesteld voor het gewenste resultaat. HeraCeram Saphir kan ook mechanisch worden gepolijst. Onze Signum® HP-pasta's hebben zich bewezen als ideaal finaal polijstmateriaal.

## Kleurtabel

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pasta-opaker	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromadentine	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentine	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incisaal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon secundair dentine	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opaal incisaal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Schouder-massa HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Algemene baktabel

**BELANGRIJKE OPMERKING:** De hieronder vermelde baktemperaturen zijn referentiewaarden. Afwijkingen zijn mogelijk als gevolg van verschillen in ovenvermogen en waarden moeten mogelijk worden aangepast.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1e Pasta opaker	2e Pasta opaker	1e HM-schouder	2e HM-schouder	1e dentine	2e dentine	Glansstain	Correctie-COR	LM-schouder
Starttemperatuur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Drogen	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Voorverwarmen	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperatuur-stijging	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Eind-temperatuur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Houdtijd	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vacuümstart	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vacuümstop	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Alleen bij niet-edelmetalen keramische bindingslegeringen

### Chemische samenstelling:

Siliciumdioxide (SiO<sub>2</sub>), kaliumoxide (K<sub>2</sub>O), aluminiumoxide (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natriumoxide (Na<sub>2</sub>O), ceriumoxide (IV) (CeO<sub>2</sub>), calciumoxide (CaO), boriumtrioxide (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), lithiumoxide (Li<sub>2</sub>O), anorganische pigmenten.

### Technische data:

**Dentine / Chromadentine / Incisaal / Transpa / Mamelon- secundair dentine / Value / Opaal incisaal / Opaal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Correctiemateriaal / Schoudermassa LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Schoudermassa HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pasta-opaker:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Veiligheidsinstructies:

Overgevoeligheden voor het product of de bestanddelen kunnen niet in alle gevallen worden uitgesloten. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant over de bestanddelen. Bij een vermoedelijke allergie wordt geadviseerd een allergietest uit te voeren voorafgaand aan de behandeling. De vermelde gegevens zijn juist naar ons beste weten en gebaseerd op interne testresultaten. Dit product niet inslikken of opeten. Aanraking met de ogen vermijden. Bij contact met de ogen direct grondig spoelen met overvloedig water en een oogarts raadplegen. Volgens de EU-verordening inzake medische hulpmiddelen zijn gebruikers/patiënten verplicht om ernstige voorvallen met een medisch hulpmiddel te melden aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van het land waar deze zich hebben voorgedaan.

Raadpleeg de informatie op het veiligheidsinformatieblad.

Vermeld altijd het partijnummer als u contact met ons opneemt met betrekking tot het product.

Partijnummer LOT: Raadpleeg de verpakking.

Status: 2019-03

Klassificerad enligt DIN EN ISO 6872: typ I, klass 1

**Användningsområde:** HeraCeram Saphir är det keramiska fasadmaterialet för traditionella bondningslegeringar med ett CTE-intervall ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) på 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Får endast användas av tandtekniker för avsedda ändamål.

## Kontraindikationer:

- bruxism
- Användning av produkten är kontraindicerad om patienten har känd eller misstänkt allergi mot innehållsämnen i keramen.

**Förberedelse av skelettkonstruktioner:** Blästra skelettets yta med ca 125  $\mu\text{m}$  korund ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) och rengör sedan noga (t.ex. med ångstråle).

**Oxidbränningen** och den efterföljande oxidborttagningen utförs enligt instruktionerna för respektive tandlegering.

**Fasadarbeten på NEM-skelett:** För tillförlitlig keramisk bondning på NEM-skelett rekommenderar vi NP-primern. NP-primern appliceras i ett mycket tunt, jämnt skikt på skelettet. Information om bränningen finns i bränningstabellen nedan.

**Applicering av opakgörare:** Även opakgöraren appliceras i ett tunt, jämnt skikt och bränns för att skydda skelettkonstruktionen och ge en basfärgning. Detta steg kan upprepas om opakgöraren inte täcker ordentligt.

**Dentin-/incisalskiktning:** Det keramiska fasadmaterialet byggs upp med en tvåskiktsmetod eller, beroende på de estetiska önskemålen, med extra individuella material.

**Obs!** Vid slipning av keramiska material ska skyddsmask (för att undvika inandning av keramikdamm) och skyddsglasögon bäras samt utsug användas.

**Glasyrbränning:** Under glasyrbränning kan graden av glans på den keramiska ytan justeras med sluttemperaturen och hålltiden. De inställningar som anges för glasyrbränningens temperatur och hålltid är därför endast vägledande och ska justeras enligt det önskade resultatet för varje enskilt fall. HeraCeram Saphir kan också poleras mekaniskt. Våra Signum® HP-pastor har visat sig vara mycket effektiva för slutpolering.

## Färgkombinationstabell

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opakgörare, pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromadentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
Incisal	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Mamelon, sekundärt dentin	MD1	MD1	SD2	SD2	SD2	MD2	MD2	MD3	MD3	MD2	SD1	SD2	SD2	MD1	MD3	MD1
Value	VL1	VL2	VL3	VL4	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL2	VL3	VL4
Opal incisal	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Skulderkeramik HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Allmän bränningstabell

**VIKTIG ANMÄRKNING:** Bränningstemperaturerna nedan är vägledande. Avvikelser kan förekomma på grund av varierande ugnseffekt och anpassningar kan behöva göras.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1:a opakgörare, pasta	2:a opakgörare, pasta	1:a HM-skuldra	2:a HM-skuldra	Primärt dentin	Sekundärt dentin	Glansfärgning	Korrektur COR	LM-skuldra
Starttemperatur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Torktid	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Förvärmning	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperaturökning	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Sluttemperatur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Hålltid	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Vakuumbstart	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Vakuumbstopp	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Endast vid bränning på keramiska bondningslegeringar av oädla metaller

### Kemisk sammansättning:

kiseldioxid (SiO<sub>2</sub>), kaliumoxid (K<sub>2</sub>O), aluminiumoxid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natriumoxid (Na<sub>2</sub>O), cerium(IV)oxid (CeO<sub>2</sub>), kalciumoxid (CaO), borttrioxid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litiumoxid (Li<sub>2</sub>O), oorganiskt pigment.

### Teknisk data:

**Dentin / Chromadentin / Incisal / Transpa / Mamelon, sekundärt dentin / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korrektion / Skulderkeramik LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Skulderkeramik HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opakgörare, pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Säkerhetsanvisningar:

Överkänslighet mot produkten eller dess innehållsämnen kan inte helt uteslutas. Fråga tillverkaren om innehållsämnen ifall du är osäker. Vid misstänkt allergi rekommenderas ett allergitest före behandlingen. De angivna uppgifterna är baserade på vår egen kunskap och på resultat från interna tester. Produkten får inte sväljas eller konsumeras på annat sätt. Undvik kontakt med ögonen. Vid kontakt med ögonen, spola genast noga med mycket vatten och kontakta ögonläkare. Enligt EU:s förordning om medicintekniska produkter ska användare/patienter anmäla allvarliga incidenter med medicintekniska produkter till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i respektive land.

Se informationen i säkerhetsdatabladet.

Ange alltid lot-beteckningen om du kontaktar oss angående den här produkten.

Batchnummer : Se uppgift på förpackningen.

Klassificeret i henhold til DIN EN ISO 6872: Type I, klasse 1

**Formål:** HeraCeram Saphir er dækporcelænen til konventionelle bindingslegeringer i et CTE-område ( $\alpha_{25-500^\circ\text{C}}$ ) på 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Til beregnet brug kun af tandteknikere.

## Kontraindikationer:

- Bruxismus
- Brug af dette produkt er kontraindiceret i tilfælde af kendt eller formodet allergi over for komponenter i den anvendte porcelæn.

**Forberedelse af skeletkonstruktioner:** Sandblæs rammeoverfladen med ca. 125  $\mu\text{m}$  blæsekorund ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) og rengør derefter omhyggeligt (f.eks. ved anvendelse af en dampstråle).

**Oxideringsbrændingen** og den efterfølgende oxidfjernelse udføres i overensstemmelse med instruktionerne for anvendelse af den respektive dentale legering.

**NEM-rammer til veneering:** For pålidelig metal-keramik binding på NEM-rammer anbefaler vi at bruge NP-primer. NP-primeren påføres rammen i et meget tyndt og jævnt lag. Oplysninger om brændingsproceduren findes i brændingsdiagrammet herunder.

**Påføring af dækfarve:** Dækfarven påføres ligeledes i et jævnt tyndt lag og brændes for at dække rammen og give basisfarvning. Dette trin kan gentages, hvis dækfarven ikke dækker helt.

**Dentin/incisal lagdannelse:** Dækporcelænen designes med en to-lags-teknik eller, afhængigt af de ønskede æstetiske krav, med yderligere individuelle materialer.

**Bemærk:** Brug en ansigtsmaske (for at undgå indånding af keramisk støv) og øjenbeskyttelse ved slibning af keramiske materialer og arbejde med en sugemekanisme.

**Glasurebrænding:** Graden af glasurepåbrænding defineres ved den endelige brændingstemperatur og længden af holdetid. Af denne årsag er specifikationerne for glasurens brændingstemperatur og holdetid kun til orientering, og det kan være nødvendigt at foretage justeringer for at opnå det ønskede resultat. HeraCeram Saphir kan også poleres mekanisk. Vores Signum<sup>®</sup> HP-pastaer vist sig at være ideelle til slutpolering.

## Farvekorttabel

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Dækfarvepasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma dentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	DA 1	DA 2	DA 3	DA 3,5	DA 4	DB 1	DB 2	DB 3	DB 4	DC 1	DC 2	DC 3	DC 4	DD 2	DD 3	DD 4
Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon sekundær dentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Skulderporcelæn HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Generelt brændingsdiagram

**VIGTIGT!** De nedenfor angivne brændingstemperaturer er referenceværdier. Afvigelser skyldes muligvis forskellige effektive ovntemperaturer og skal muligvis tilpasses.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. Dækfarvepasta	2. Dækfarvepasta	1. HM-skulder	2. HM-skulder	1. dentin	2. dentin	Glansfarvning	Rettelse COR	LM-skulder
Starttemperatur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tørring	min.	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Forvarmning	min.	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperaturstigning	°C/min.	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Endelig temperatur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Holdetid	min.	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vakuumbest.	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vakuumbest.	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Kun ved facadebelægning med keramiske bindelegeringer med ikke-ædle metaller

## Kemisk sammensætning:

Siliciumdioxid (SiO<sub>2</sub>), kaliumoxid (K<sub>2</sub>O), aluminiumoxid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natriumoxid (Na<sub>2</sub>O), cerium (IV) oxid (CeO<sub>2</sub>), calciumoxid (CaO), borttrioxid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), lithiumoxid (Li<sub>2</sub>O), uorganiske pigmenter.

## Teknisk data:

**Dentin / Chroma dentin / Incisal / Transpa / Mamelon sekundær dentin / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

## Rettelse / Skulderporcelæn LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

## Skulderporcelæn HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

## Dækfarvepasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

## Sikkerhedsanvisninger:

Overfølsomheder over for produktet eller dets komponenter kan ikke udelukkes i alle tilfælde. Hvis du er i tvivl, bør du kontakte producenten af ingredienserne. I tilfælde af formodet allergi anbefales en allergitest forud for behandlingen. De angivne data er korrekte efter vores bedste overbevisning og viden og er baseret på intern afprøvning. Dette produkt må ikke sluges eller indtages. Undgå kontakt med øjnene. Skyl straks grundigt med rigeligt vand og kontakt en øjenlæge ved kontakt med øjnene.

Bemærk oplysningerne på sikkerhedsdatabladet. Ifølge EU's direktiv med medicinsk udstyr er brugere/patienter forpligtet til at indberette alvorlige utilsigtede hændelser med medicinsk udstyr til fabrikanten og til den kompetente myndighed i det land, hvor de opstod.

Når du kontakter os vedrørende produktet, skal du altid angive batchnummeret.

Batchbetegnelse LOT: Se bemærkning på emballagen.

Klassifisert i samsvar med DIN EN ISO 6872: Type I, klasse 1

**Tiltent bruk:** HeraCeram Saphir er fasadekeramikken for konvensjonelle bindingslegeringer med et CTE-område ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) på 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Kun til bruk av tannteknikere.

## Kontraindikasjoner:

- Bruksisme
- Ved kjent eller mistenkt allergi mot de keramiske ingrediensene er bruken av dette produktet kontraindisert.

**Klargjøring av struktur:** Sandblås rammeverkets overflate med ca. 125  $\mu\text{m}$  blåsesand ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) og rengjør deretter skånsomt (f.eks. med dampstråle).

**Oksidasjonsbrenning** og etterfølgende oksidfjerning utføres i overensstemmelse med instruksjonene for den respektive tannlegeringen.

**Laminering av NEM-strukturer:** For pålitelig keramisk binding på NEM-metallstrukturer anbefaler vi å bruke NP-primer. NP-primeren påføres strukturen i et svært tynt, jevnt lag. Se fremgangsmåter for brenning i tabellen nedenfor.

**Påføring av opaker:** Opakeren påføres tilsvarende i et jevnt, tynt lag som deretter brennes for å dekke strukturen og gi grunnleggende farge. Gjenta dette trinnet dersom opakeren ikke dekker fullstendig.

**Dentin-/fortannlag:** Den keramiske fasaden bygges opp i en tolagsteknikk eller, avhengig av estetiske ønsker, med ekstra individuelle sammensetninger.

**Merk:** Ved sliping av keramiske materialer bør det brukes maske (for å unngå innånding av keramikkestøv) og øyevern, samt en støvuttrekker.

**Glasurbrenning:** Glasurnivået på keramikkooverflaten kan reguleres via temperaturen og holdetiden på endelig temperatur under glasurbrenning. Innstillingene som er indikert for glasurbrenningstemperatur og holdetid tjener derfor kun som en veiledning som må justeres etter ønsket resultat i hvert tilfelle. HeraCeram Saphir kan også poleres mekanisk. Våre Signum® HP-pastaer har vist seg å være ideelle for endelig polering.

## Fargekartleggingstabell

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastaopaker	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Kromadentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	DA 1	DA 2	DA 3	DA 3,5	DA 4	DB 1	DB 2	DB 3	DB 4	DC 1	DC 2	DC 3	DC 4	DD 2	DD 3	DD 4
Fortann	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon-/sekundærdentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal-incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Skulderkeramikk HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4



## Generell brenningstabell

**VIKTIG MERKNAD:** Brenntemperaturene angitt nedenfor er referanseverdier. Variasjoner kan forekomme grunnet varierende ovnkraft, og kan kreve tilpasning.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. pastaopaker	2. pastaopaker	1. HM-skulder	2. HM-skulder	1. dentin	2. dentin	Glansfarge	Korrigerings-COR	LM-skulder
Starttemperatur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tørking	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Forhåndsoppvarmingstid	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperaturøkning	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Endelig temperatur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Holdetid	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vakuumbest	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vakuumbestopp	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Kun ved bruk på uedle metallkeramiske metall-legeringer

### Kjemisk sammensetning:

Silikondioksid (SiO<sub>2</sub>), kaliumoksid (K<sub>2</sub>O), aluminiumoksid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natriumoksid (Na<sub>2</sub>O), cerium-IV-oksidd (CeO<sub>2</sub>), kalsiumoksid (CaO), bortrioksid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litiumoksid (Li<sub>2</sub>O), uorganiske pigmenter.

### Tekniske data:

**Dentin / Kromadentin / Fortann / Transpa / Mamelon- sekundærdentin / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korreksjon / Skalderkeramikk LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Skalderkeramikk HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pastaopaker:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Sikkerhetsinstruksjoner:

Overfølsomhet overfor produktet eller dets komponenter kan ikke utelukkes i alle tilfeller. Kontakt produsenten hvis du har spørsmål om ingrediensene. Ved mistenkt allergi anbefales en allergitest før behandlingen. Dataene som er oppgitt er så langt vi kjenner til korrekte og basert på interne tester. Ikke svelg eller innta dette produktet. Unngå kontakt med øynene. I tilfelle det kommer i kontakt med øynene skylle umiddelbart grundig med rikelig med vann og tilkall legen. I henhold til EUs medisinske forskrifter er brukeren / pasienter pålagt å rapportere alvorlige hendelser med en medisinsk enhet til produsenten og til den kompetente myndighet i landet der de skjedde.

Merk informasjonen på sikkerhetsdatabladet.

Hvis du tar kontakt med oss vedrørende produktet, angi alltid batchnummeret.

Batchnummer  : Se merknad på pakningen.

Redaksjonen avsluttet: 2019-03

Luokitus standardin DIN EN ISO 6872 mukaan: tyyppi I, luokka 1

**Käyttö:** HeraCeram Saphir on päällystyskeramiikka perinteisiin sidosseoksiin. Sen CTE-alue on ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) välillä 13,5–14,9  $\mu\text{m}/\text{mK}$ . Tarkoitettu vain hammasteknikoiden käyttöön.

## Kontraindikaatiot:

- bruksismi
- Mikäli potilaalla on tunnettu tai epäilty allergia keramiikan ainesosille, tämän tuotteen käyttö on vasta-aiheista.

**Rungon valmistelu:** Hiekkapuhalla runkorakenteen pintaa noin 125  $\mu\text{m}$ :n korundilla ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) ja puhdistaa sitten varovasti (esim. höyrypaineella).

**Oksidointiaktiivointi** ja sitä seuraava oksidin poisto on suoritettava asianomaisen hammasseoksen ohjeiden mukaisesti.

**NEM-runkojen päällystäminen:** Luotettavaan NEM-runkojen metallikeramiikkasidoksen tekemiseen on suositeltavaa käyttää NP Primer -tuotetta. NP Primer -tuotetta levitetään runkoon erittäin ohut, tasainen kerros. Katso polttotoimenpidettä varten polttokaavio jäljempää.

**Väritahnan levittäminen:** Väritahnaakin levitetään tasaisen ohut kerros ja poltetaan rungon peittämiseksi ja perusvärin aikaansaamiseksi. Tämä vaihe voidaan toistaa, jos väritahna ei peitä runkoa kokonaan.

**Hammasluu/etuhammaskerrokset:** Keraaminen päällyste on suunniteltu käytettäväksi kaksikerrosmenetelmässä tai esteettisten vaatimusten mukaan yksilöllisten lisämateriaalien kanssa.

**Huomaa:** Käytä hengityssuojainta ja suojalaseja jauhaessasi keraamisia materiaaleja (keramiapölyn sisäänhengittämisen estämiseksi) ja käytä imulaitetta.

**Lasitteen poltto:** Keramiapinnan lasitustasoa voidaan säädellä lämpötilalla ja loppulämpötilan pitoajalla lasituksen polton aikana. Lasitteen polttolämpötilan ja pitoajan asetukset ovat vain viitteellisiä, ja niitä on kenties muutettava halutun tuloksen saavuttamiseksi. HeraCeram Saphir -tuote voidaan myös kiillottaa mekaanisesti. Signum® HP -tahnamme ovat osoittautuneet erittäin tehokkaiksi loppukiillotuksessa.

## Värikarttataulukko

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Peiteväritahna	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma, hammasluu	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Hammasluu	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Inkisiivi	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Toissijainen puhkeavien hampaiden hammasluu	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opaali inkisiivi	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Olkapääkeramia HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Yleinen polttokaavio

**TÄRKEÄ HUOMAUTUS:** Seuraavassa ilmoitetut polttolämpötilat ovat ohjeellisia. Erilaiset polttouunien tehot voivat aiheuttaa tarpeen poiketa annetuista arvoista.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. väritahna	2. väritahna	1. HM-olkapää	2. HM-olkapää	1. hammasluu	2. hammasluu	Kiiltosävytytys	Korjaus KOR	LM-olkapää
Aloitustempötila	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Kuivaus	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Esilämmitys aika	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Lämpötilan nousu	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Loppulämpötila	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Pitoaika	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vakuumin aloitus	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vakuumin lopetus	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Vain päällystettäessä epäjaloja seoksia

## Kemiallinen koostumus:

Piidioksidi (SiO<sub>2</sub>), kaliumoksidi (K<sub>2</sub>O), alumiinioksidi (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natriumoksidi (Na<sub>2</sub>O), cerium(IV)oksidi (CeO<sub>2</sub>), kalsiumoksidi (CaO), booritrioksidi (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litiumoksidi (Li<sub>2</sub>O), epäorgaaniset pigmentit.

## Tekniset tiedot:

**Hammasluu / Chroma, hammasluu / Inkisiivi / Transpa / Toissijainen puhkeavien hampaiden hammasluu / Value / Opaali inkisiivi / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Inceaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

## Korjaus / Olkapääkeramia LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

## Olkapääkeramia HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

## Peiteväritahna:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

## Turvaohjeet:

Yliherkkyyksiä tuotteelle tai sen komponenteille ei voida sulkea pois kaikissa tapauksissa. Jos olet epävarma, kysy ainesosista valmistajalta. Mikäli allergiaa epäillään, on suositeltavaa tehdä allergiatesti ennen hoitoa. Ilmoitetut tiedot pitävät paikkansa tietojemme mukaan ja perustuvat sisäisiin testeihin. Tuotetta ei saa niellä tai syödä. Vältettävä aineen joutumista silmiin. Jos tuotetta pääsee silmiin, huuhtele heti runsaalla vedellä ja ota yhteys silmälääkäriin. EU:n lääkinnällisten laitteiden asetusten mukaan käyttäjillä/potilailla on velvollisuus ilmoittaa lääkinnällisiin laitteisiin liittyvät haittatapahtumat valmistajalle tai toimivaltaiselle viranomaiselle maassa, joissa tapahtumat sattuvat.

Noudata käyttöturvallisuustiedotteen tietoja.

Kun otat meihin yhteyttä tuotteen vuoksi, ilmoita aina eränumero.

Erän numero : Katso huomautus pakkauksessa.

Κατηγοριοποιήθηκε σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN ISO 6872: Τύπος Ι, τάξη 1

**Προβλεπόμενη:** HeraCeram Saphir είναι τα κεραμικά υλικά επικάλυψης για δεσμό με συμβατικά κράματα μεταλλοκεραμικής, με συντελεστή θερμικής διαστολής εύρους CTE (α25–500°C) 13,5–14,9 μμ/μΚ. Η χρήση προορίζεται μόνο από οδοντοτεχνίτες.

#### **Αντενδείξεις:**

- Βρουξισμός
- Η χρήση αυτού του προϊόντος αντενδείκνυται σε περίπτωση γνωστής ή υποπτευόμενης αλλεργίας στα συστατικά του κεραμικού.

**Προετοιμασία σκελετού:** Αμμοβολήστε την επιφάνεια του σκελετού με περίπου 125 μμ αμμοβολή κορουνδίου (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) και στη συνέχεια, καθαρίστε προσεκτικά (π.χ. χρησιμοποιώντας ατμό - steamer).

**Η οξείδωση** και η μετέπειτα απομάκρυνση οξειδίων εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αντίστοιχου οδοντιατρικού κράματος.

**Επικάλυψη οδοντοστοιχιών NEM (μη πολύτιμων μετάλλων):** Για αξιόπιστο δεσμό μετάλλου με κεραμικό σε σκελετούς μη πολύτιμων μετάλλων, συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε το NP Primer. Το NP Primer εφαρμόζεται πάνω στο σκελετό σε πολύ λεπτό, ομοιόμορφο στρώμα. Για τη διαδικασία όπτησης, ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα όπτησεων.

**Εφαρμογή Oraque (αδιαφάνειας):** Η αδιαφάνεια oraque εφαρμόζεται ομοίως σε ένα ομοιόμορφο λεπτό στρώμα και γίνεται η όπτησή του ώστε να καλυφθεί ο σκελετός και να δοθεί η χρωματική απόδοση από τη βάση. Αυτό το βήμα μπορεί να επαναληφθεί εάν η αδιαφάνεια δεν καλύψει το σκελετό πλήρως.

**Επίστρωση Οδοντίνης / Αδαμαντίνης:** Η κεραμική επικάλυψη είναι σχεδιασμένη για τεχνική δύο στρωμάτων ή, ανάλογα με τις επιθυμητές αισθητικές απαιτήσεις, με πρόσθετα εξατομικευμένα υλικά.

**Σημείωση:** Φοράτε μάσκα προσώπου (για την αποφυγή εισπνοής κεραμικής σκόνης) και προστασία ματιών κατά τον τροχισμό των κεραμικών υλικών και εργάζεστε με συσκευή αναρρόφησης.

**Όπτηση στίλβωσης (glaze):** Ο βαθμός στίλβωσης καθορίζεται από την τελική θερμοκρασία όπτησης και τον χρόνο παραμονής. Για το λόγο αυτό, οι προδιαγραφές για τη θερμοκρασία και το χρόνο παραμονής κατά τη στίλβωση είναι μόνο ενδεικτικές και μπορεί να χρειαστεί να ρυθμιστούν για να επιτευχθεί το απαιτούμενο αποτέλεσμα. Είναι επίσης δυνατή η μηχανική στίλβωση του HeraCeram Saphir. Οι πάστες μας Signum® HP έχουν αποδειχθεί ιδανικές για την τελική στίλβωση.

## Πίνακας αντιστοίχισης χρωμάτων

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Paste opaque (Αδιαφάνεια σε πάστα)	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma Dentin (Έντονα χρωματική οδοντίνη)	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentine (Οδοντίνη)	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
Incisal (Αδαμαντίνη)	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Mamelon δευτερογενής οδοντίνη	MD1	MD1	SD2	SD2	SD2	MD2	MD2	MD3	MD3	MD2	SD1	SD2	SD2	MD1	MD3	MD1
Value	VL1	VL2	VL3	VL4	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL2	VL3	VL4
Οπαλίζουσα αδαμαντίνη	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Αυγενικά Κεραμικά HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Γενικό γράφημα Όπτησης

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι θερμοκρασίες όπτησης που αναγράφονται ακολούθως είναι ενδεικτικές. Οι αποκλίσεις είναι δυνατές λόγω διαφορετικών φούρνων όπτησης κεραμικών και μπορεί να χρειαστεί να προσαρμοστούν.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1η Πάστα opaque	2η Πάστα opaque	1η Αυγενική HM	2η Αυγενική HM	1η Οδοντίνη	2η Οδοντίνη	Glaze Χρωστικές stains universal	Διόρθωση COR	Αυγενική LM
Θερμοκρασία έναρξης	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Στέγνωμα	λεπτά	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Προθέρμανση	λεπτά	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Αύξηση θερμοκρασίας	°C/λεπτό	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Τελική θερμοκρασία	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Χρόνος διακράτησης	λεπτά	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Έναρξη κενού	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Διακοπή κενού	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Μόνο κατά την επιστροφή κεραμικών συγκολλητικών ουσιών μη πολυτίμων μετάλλων

## Χημική σύνθεση:

Διοξείδιο του πυριτίου (SiO<sub>2</sub>), οξείδιο του καλίου (K<sub>2</sub>O), οξείδιο του αργιλίου (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), οξείδιο του νατρίου (Na<sub>2</sub>O), οξείδιο του δημητρίου (IV) (CeO<sub>2</sub>), οξείδιο του ασβεστίου (CaO), τριοξείδιο του βορίου (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), οξείδιο του λιθίου (Li<sub>2</sub>O), ανόργανες χρωστικές.

**Τεχνικά Χαρακτηριστικά:**

**Dentin (οδοντίνη) /Chromadentin / Incisal (Αδαμαντίνη)/ Transpa (Διαφάνεια)/ Mamelon και Secondary Dentin (επάρματα & δευτερογενής Οδοντίνη/ Value/ Opal Incisal (Οπαλιζουσα αδαμαντίνη) /Opal Transpa (Οπαλιζουσα διαφάνεια)/ Enhancer / Mask/ Gingiva (ούλα)/ Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

**Correction (Διορθωτική μάζα) / Αυχενικά κεραμικά LM:**

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

**Αυχενικά κεραμικά HM:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

**Paste Oraquor (αδιαφάνεια σε πάστα):**

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Οδηγίες ασφαλείας:**

Οι υπερευαίσθησις στο προϊόν ή στα συστατικά του δεν μπορούν να αποκλειστούν σε όλες τις περιπτώσεις. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή όσον αφορά τα συστατικά. Σε περίπτωση υποπτευόμενης αλλεργίας, συνιστάται να γίνεται μια δοκιμή για την αλλεργία πριν από τη θεραπεία. Τα συγκεκριμένα δεδομένα είναι σωστά σύμφωνα με τις καλύτερες γνώσεις μας και βασίζονται σε εσωτερικές δοκιμές. Μην καταπιείτε ούτε καταναλώσετε αυτό το προϊόν. Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως καλά με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν οφθαλμίατρο. Σύμφωνα με την Οδηγία για τα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα της ΕΕ, οι χρήστες/ χρήστες υποχρεούνται να αναφέρουν τα σοβαρά συμβάντα που σχετίζονται με τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία συνέβησαν.

Σημειώστε τις πληροφορίες στο δελτίο δεδομένων ασφαλείας.

Όταν επικοινωνείτε μαζί μας σχετικά με το προϊόν, παρακαλούμε να αναφέρετε πάντοτε τον αριθμό της παρτίδας.

Καθορισμός παρτίδας LOT: Δείτε τη σημείωση στη συσκευασία.

Klasifikace podle normy DIN EN ISO 6872: Typ I, třída 1

**Zámýšlený:** HeraCeram Saphir je fazetovací keramika pro tradiční slitiny z náhradních kovů, jejichž rozsah CTE ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) se pohybuje od 13,5 do 14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Určeno pouze pro zubní techniky.

## Kontraindikace:

- Bruxismus
- V případě známé alergie na keramické složky nebo při podezření na ni je používání tohoto výrobku kontraindikováno.

**Příprava konstrukce:** Povrch konstrukce opískujte přibližně 125  $\mu\text{m}$  korundu ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) a poté jej opatrně očistěte (například proudem páry).

**Vypalování oxidu** následované odstraněním nežádoucích oxidů se provádí ve shodě s pokyny k používání příslušnou dentální slitiny.

**Fazetování konstrukcí z náhradních slitin:** Chcete-li dosáhnout spolehlivého spojení keramiky a kovu na konstrukcích z náhradních kovů doporučujeme používat NP primer. NP primer se na konstrukci nanáší ve velmi tenké a rovnoměrné vrstvě. Postup vypalování naleznete níže v tabulce vypalování.

**Nanesení opakního materiálu:** Opakní materiál se rovněž aplikuje v rovnoměrné vrstvě a vypaluje. Takto se pokryje konstrukce a vznikne barevný základ. Tento krok lze opakovat, dokud opakní materiál zcela nepokryje konstrukci.

**Dentinové/incizální vrstvení:** Keramické fazety se vytváří nanášením dvou vrstev nebo v závislosti na požadovaném estetickém výsledku také s dodatečnými individuálními hmotami.

**Poznámka:** Při broušení keramických materiálů noste masku a ochranné brýle a používejte odsávání prachu (abyste nevdechli keramický prach).

**Vypalování glazury:** Úroveň glazování keramického povrchu lze regulovat prostřednictvím teploty a doby prodlevy při konečné teplotě během vypalování glazury. Nastavení předepsaná pro teplotu vypalování glazury a dobu prodlevy proto slouží pouze jako vodítko, které je nutné v každém případě upravit podle požadovaného výsledku. Keramiku HeraCeram Saphir lze rovněž mechanicky leštit. Naše pasty Signum® HP se dokonale osvědčily při konečném leštění.

## Mapovací tabulka barev

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastový opakní materiál	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma dentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incize	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Sekundární dentin výběžku skloviny u řezáku	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalescentní incize	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Schůdková keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Všeobecná vypalovací tabulka

**DŮLEŽITÁ POZNÁMKA:** Níže uvedené teploty vypalování slouží pouze jako vodítko. Vzhledem k různým výkonům pecí mohou vznikat odchylky a je možné, že budou potřebné úpravy.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. pastový opakní materiál	2. pastový opakní materiál	1. HM schůdek	2. HM schůdek	1. dentin	2. dentin	Lesklé zbarvení	Korekce COR	LM schůdek
Počáteční teplota	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Sušení	min.	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Předběžný ohřev	min.	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Nárůst teploty	°C/min.	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Konečná teplota	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Doba prodlevy	min.	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Začátek odsávání	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Ukončení odsávání	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Pouze pro slitiny kovů bez obsahu zlata

### Chemické složení:

Oxid křemičitý (SiO<sub>2</sub>), oxid draselný (K<sub>2</sub>O), oxid hlinitý (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxid sodný (Na<sub>2</sub>O), oxid ceričitý (CeO<sub>2</sub>), oxid vápenatý (CaO), oxid boritý (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxid lithný (Li<sub>2</sub>O), anorganické pigmenty.

### Technická data:

**Dentin / Chroma dentin / Incize / Transpa / Sekundární dentin výběžku sklovin u řezáku / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korekce / Schůdková keramika LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Schůdková keramika HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pastový opakní materiál:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Bezpečnostní pokyny:

Přecitlivělost na výrobek nebo jeho součásti nelze v žádném případě vyloučit. Máte-li pochybnosti, zeptejte se výrobce na konkrétní složení. V případě podezření na alergii doporučujeme před použitím provést test na alergii. Uvedené údaje odpovídají našemu nejlepšímu vědomí a jsou založeny na výsledcích interních testů. Tento výrobek nepolykejte ani nepožívejte. Zabraňte vniknutí do očí. Pokud výrobek vnikne do očí, důkladně je ihned vypláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte očního lékaře. Podle směrnice EU o zdravotnických prostředcích jsou uživatelé/pacienti povinni hlásit závažné události týkající se zdravotnického prostředku výrobci a příslušnému orgánu země, ve které k nim došlo.

Vezměte na vědomí informace v příslušném bezpečnostním listu.

Pokud nás budete chtít ohledně výrobku kontaktovat, vždy uvádějte číslo šarže.

Označení šarže LOT: Viz údaje na obalu.

Datum revize: 2019-03



Besorolás a DIN EN ISO 6872 nemzetközi norma szerint: I. típus, 1. osztály

**Szándékolt:** A HeraCeram Saphir egy leplezőkerámia olyan hagyományos fémötvözetekhez, amelyek CTE intervalluma ( $\alpha_{25-500^\circ\text{C}}$ ) 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$  között található. Csak fogtechnikusok általi használatra szolgál.

## Ellenjavallatok:

- Fogcsikorgatás
- A kerámia összetevőkkel szembeni ismert vagy feltételezett allergia esetén a termék használata ellenjavallt.

**A váz előkészítése:** Csiszolja le a váz felszínét körülbelül 125  $\mu\text{m}$  csiszolókoronddal ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ), majd óvatosan tisztítsa meg (pl. gőzsugár segítségével).

**Az oxidációs kiegészítést** és az azt követő oxideltávolítást az adott fogászati ötvözet használati utasításainak megfelelően kell elvégezni.

**Nem nemesfém vázak leplezése:** Megbízható fém-kerámia kötés elérése érdekében a nem nemesfém vázak esetében az NP-Primer használatát javasoljuk. Az NP-Primer a vázon nagyon vékony, egyenletes rétegben kerül alkalmazásra. Az égetési eljárásához lásd az alábbi égetési táblázatot.

**Opaker alkalmazása:** A váz fedéséhez és a színezés alapozásához ugyanolyan egyenletesen vékony rétegben felvitt és kiegészített opaker alkalmazható. Ezt a lépést a kívánt fedés eléréséig többször ismételni lehet.

**Dentin/metsző rétegezés:** A kerámia leplezést kétrétegű technikával készítsük, az esztétikai kívánalmak függvényében. Szükség szerint további egyedi összetevők is alkalmazhatók.

**Megjegyzés:** A kerámia alapú anyagok csiszolásakor maszkot (a kerámiapor belélegzésének megakadályozása érdekében) és védőszemüveget kell viselni, és porszivót kell használni.

**Zománcégetés:** A kerámiafelület fényezési szintje a zománcégetés során az égetési hőmérséklet és a végső égetési hőmérséklet időtartamának beállítása révén szabályozható. Tehát a zománcégetés hőmérsékleti és időtartam beállításai csak útmutatásul szolgálnak, ezeket esetlegesen a kívánt eredmény függvényében be kell állítani. A HeraCeram Saphir emellett manuálisan is fényezhető. A Signum® HP pasztáink ideálisnak bizonyultak a végső fényezéshez.

## Színezgetési táblázat

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pasztá opaker	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromadentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	DA 1	DA 2	DA 3	DA 3,5	DA 4	DB 1	DB 2	DB 3	DB 4	DC 1	DC 2	DC 3	DC 4	DD 2	DD 3	DD 4
Metsző	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon-/ Szekunder dentin-	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opál metsző	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Széli kerámia HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Általános kiégetési táblázat

**FONTOS MEGJEGYZÉS:** Az alább látható égetési hőmérsékletek referenciaértékek. Eltérések adódhatnak a különböző teljesítményű kemencék miatt, ezért szükség lehet módosításokra.

		NP-Primer <sup>1</sup>	Első Paszta opaker	Második Paszta opaker	Első Széli kerámia HM	Második Széli kerámia HM	Első Dentine	Második Dentine	Mázszi-nezék	Javító COR	Széli kerámia HM
Kezdő hőmérséklet	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Száritás	perc	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Előmelegítés	perc	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Hőmérséklet-emelkedés	°C/ perc	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Végző hőmérséklet	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Benntartási idő	perc	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Kezdeti vákuum	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Végző vákuum	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> csak kerámiához közzethető nem-nemesfém ötvözetek leplezésekor

### Kémiai összetétel:

Szilícium-dioxid (SiO<sub>2</sub>), kálium-oxid (K<sub>2</sub>O), alumínium-oxid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), nátrium-oxid (Na<sub>2</sub>O), cérium (IV)-oxid (CeO<sub>2</sub>), kalcium-oxid (CaO), bór-trioxid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), lítium-oxid (Li<sub>2</sub>O), szervesetlen pigmentek.

### Műszaki adatok:

**Dentine / Chromadentin / Metsző / Transpa / Másodlagos dentin-kiemelkedés / Value / Opál metsző / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Javító / Széli kerámia LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Széli kerámia HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Paszta alapú alapozófesték:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Biztonsági előírások:

A termékkel vagy annak összetevővel szembeni túlérzékenység nem zárható ki minden esetben. Ha kétségei merülnek fel, az összetevőkkel kapcsolatos kérdéseket forduljon a gyártóhoz. Allergia gyanúja esetén a kezelés előtt ajánlatos allergiatesztet végezni. A megadott adatok legjobb tudásunk szerint helyesek, és belső vizsgálatokon alapulnak. A terméket ne nyelje le, illetve ne fogyassza el. Kerülje az anyag szembe jutását. Ha a termék a szembe kerül, azonnal öblítse le bő vízzel, és keressen fel egy szemorvost. Az EU orvostechikai eszközökre vonatkozó szabályozása értelmében a felhasználóknak és/vagy a betegeknek az eszközzel kapcsolatosan bekövetkezett minden jelentősebb eseményről értesíteniük kell a gyártót, valamint az érintett országban működő illetékes hatóságot.

Kérjük, olvassa le a biztonsági adatlapon található információkat.

Amikor a termékkel kapcsolatban hozzánk fordul, mindig jelölje meg a tételszámot.

Tételszám : Lásd a csomagoláson található megjegyzést.

Kiadás dátuma: 2019-03

Ražotāja specifikācija saskaņā ar DIN EN ISO 6872: I tips, 1. klase

**Paredzētais:** HeraCeram Saphir ir venīru keramikas materiāls tradicionāliem sakausējumu savienojumiem CTE diapazonā ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) no 13,5–14,9  $\mu\text{m}/\text{mK}$ . Paredzēts tikai zobārstniecības tehniku lietošanai.

## Kontrindikācijas:

- Bruksisms
- Šī izstrādājuma lietošana ir kontraindicēta gadījumā, ja ir zināms vai ir aizdomas par alerģiju pret keramikas sastāvdaļām.

**Karkasa sagatavošana:** apstrādājiet pamatnes virsmu apm. 125  $\mu\text{m}$  korunda pārklājumā ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) un pēc tam uzmanīgi notīriet (piemēram, izmantojot strūklū).

**Oksidācijas apdedzināšana** un sekojošā oksīdu attīrīšana tiek veikta saskaņā ar attiecīgā zobārstniecības sakausējuma lietošanas instrukcijām.

**NEM karkasu venīru izgatavošana:** noturīgam metāla-keramikas savienojumam NEM karkasos izmantojam lietot NP praimeris. NP praimeris tiek uzklāts uz karkasa ļoti plānā, vienmērīgā kārtā. Informācijai par apdedzināšanas procedūru skat. zemāk redzamo diagrammu.

**Opaka uzklāšana:** arī Opaks tiek uzklāts vienmērīgi plānā kārtā un apdedzinās karkasa pārklāšanai, veidojot pamata tonējumu. Šo darbību var atkārtot, ja Opaks to nepārklāj pilnībā.

**Dentīna/incižālās kārtas veidošana:** venīra keramikas materiālu veido divu slāņu tehnikā vai, atkarībā no estētiskajām vēlmēm, lietojot atsevišķas papildsastāvdaļas.

**Piezīme:** slīpējot keramikos materiālus vai strādājot ar atsūkšanas ierīci, lietojiet sejas masku (lai izvairītos no keramikas putekļu ieelpošanas) un acu aizsarglīdzekļus.

**Glazūras apdedzināšana:** keramikās virsmas glazūras līmenis ir atkarīgs no temperatūras un noturēšanas laika. Tādēļ minētās apdedzināšanas režīma un noturēšanas laika specifikācijas ir tikai orientējošas, un tās var būt nepieciešams pielāgot atbilstoši vēlamajam rezultātam. HeraCeram Saphir var pulēt arī mehāniski. Ir pierādīts, ka mūsu Signum® HP pastas ir ļoti efektīvas galīgajai pulēšanai.

## Krāsu saskaņošanas tabula

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Necaurspīdīguma pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Hromatiskais dentīns	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentīns	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
INCIŽĀLAIS	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Paugura sekundārais dentīns	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Āpjoma masa (Value)	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opāla incižālais	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Kakliņa keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Vispārējā apdedzināšanas tabula

**SVARĪGA PIEZĪME:** Tālāk minētās apdedzināšanas temperatūras ir atsaucies vērtības. Dažādu krāsns jaudu dēļ ir iespējamas novirzes, un tās var būt nepieciešams pielāgot.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. Necaurspīdīguma pasta	2. Necaurspīdīguma pasta	1. HM kakliņš	2. HM kakliņš	1. dentīns	2. dentīns	Spīduma krāsa	Korekcijas COR	LM kakliņš
Sākuma temperatūra	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Žāvēšana	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Iepriekšējās sildīšanas laiks	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperatūras paaugstināšanās	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Galejā temperatūra	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Noturēšanas laiks	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Vakuuma sākums	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Vakuuma pārtraukšana	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> tikai tad, ja venīram izmanto necēlmetālu keramikas sakausējumus

### Ķīmiskais sastāvs:

silīcija dioksīds (SiO<sub>2</sub>), kālija oksīds (K<sub>2</sub>O), alumīnija oksīds (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), nātrija oksīds (Na<sub>2</sub>O), cērija (IV) oksīds (CeO<sub>2</sub>), kalcija oksīds (CaO), borona trioksīds (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litija oksīds (Li<sub>2</sub>O), neorganiski pigmenti.

### Tehniskie dati:

**Dentīns / Hromatiskais dentīns / Inciziālais / Transpa / Paugura sekundārais dentīns / Apjoma masa (Value)/ Opāla inciziālais / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korekcija/ Kakliņa keramika LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Kakliņa keramika HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Necaurspīdīguma pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Drošības instrukcijas:**

paaugstināta jutība pret produktu vai tā sastāvdaļām nevar tikt izslēgta. Šaubu gadījumā sazinieties ar ražotāju, lai iegūtu informāciju par sastāvdaļām. Alerģijas aizdomu gadījumā pirms lietošanas ieteicams veikt alerģijas testu. Sniegtie dati atbilst mūsu rīcībā esošajiem faktiem un ir balstīti uz iekšējo pārbažu rezultātiem. Nenorijiet un neēdiet šo produktu. Izvairieties no izstrādājuma nonākšanas saskarē ar acīm. Ja izstrādājums nonāk saskarē ar acīm, nekavējoties skalojiet tās ar lielu ūdens daudzumu un konsultējieties ar acu ārstu. Kā noteikts ES regulā par medicīnas ierīcēm, lietotājiem/pacienti ir pienākums par nopietniem starpgadījumiem saistībā ar medicīnas ierīcēm ziņot ražotājam un kompetentajai iestādei valstī, kurā starpgadījums ir noticis.

Ņemiet vērā informāciju drošības datu lapā.

Sazinoties ar mums, lai iegūtu informāciju par šo izstrādājumu, vienmēr norādiet partijas numuru.

Partijas apzīmējums LOT; skatīt zīmi uz iepakojuma.

Klasifikuota pagal DIN EN ISO 6872. I tipas, 1 klasė

**Skirtas:** „HeraCeram Saphir“ – tai keraminė laminatė įprastiems surišimo lydiniams, kurių CTE riba ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Skirta naudoti tik dantų technikams.

### Kontraindikacijos:

- Bruksizmas
- Šis produktas netinka naudoti, jei yra žinoma arba įtariama alergija keramikos komponentams.

**Karkaso paruošimas:** nupoliruokite karkaso paviršių maždaug 125  $\mu\text{m}$  poliravimo korundu ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) ir tuomet atsargiai nuvalykite (pvz., naudodami garų srovę).

**Oksidavimo degimas** vykdomas ir vėliau oksidas šalinamas pagal atitinkamo odontologinio lydinio instrukcijas.

**NEM karkasų laminavimas:** siekiant patikimo metalo ir keramikos sukibimo NEM karkasuose, rekomenduojame naudoti NP gruntą. Ant karkaso uždedamas labai plonas, lygus NP grunto sluoksnis. Informacijos apie degimo procedūrą žr. toliau esančioje degimo lentelėje.

**Opako tepimas:** norint padengti karkasą ir suteikti pagrindui spalvą, opakas taip pat tepamas tolygiai plonu sluoksniu ir degama. Šį veiksmą galima kartoti, jei opakas jo visiškai neuždengia.

**Dentino/kandamojo krašto sluoksniai:** keraminė laminatė yra dviejų sluoksnių metodas arba, atsižvelgiant į pageidaujamus estetinius poreikius, su papildomomis medžiagomis.

**Pastaba:** Šlifuojant keramines medžiagas būtina naudoti kaukę, akių apsaugą ir išsiurbimo įtaisą (kad nebūtų įkvepiama keramikos dulkių).

**Glazūros degimas:** keraminio paviršiaus glazūravimo laipsnį galima nustatyti pagal galutinę degimo temperatūrą ir išlaikymo joje trukmę. Todėl nurodytos glazūros degimo temperatūros ir išlaikymo nuostatos yra tik rekomendacinės, jas gali tekti pareguliuoti, siekiant gauti reikiamą rezultatą. „HeraCeram Saphir“ taip pat galima poliruoti mechaniškai. Mūsų „Signum® HP“ pastos puikiai tinka galutiniam poliravimui atlikti.

### Spalvų atitikimo lentelė

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastinis opakas	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromatinis dentinas	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentinas	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Emalės	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Antrinis mamelonų dentinas	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value masės	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalinės emalės	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Kraštinė keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Bendroji degimo lentelė

**SVARBI PASTABA.** Pateiktos degimo temperatūros yra atskaitinės vertės. Dėl skirtingos krosnies galios galimi nuokrypiai, todėl gali tekti jas pritaikyti.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1-asis pastinis opakas	2-asis pastinis opakas	1-asis HM kraštas	2-asis HM kraštas	1-asis dentinas	2-asis dentinas	Blizgūs dažai	Korekcija COR	LM kraštas
Pradinė temperatūra	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Džiovinimas	min.	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Pakaitinimas	min.	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperatūros pakilimas	°C/min.	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Galutinė temperatūra	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Išlaikymo trukmė	min.	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Vakuumo pradžia	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Vakuumo pabaiga	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Tik dengiant netauriųjų metalų keramikos apdailai skirtus lydinius

### Cheminė sudėtis:

silikono dioksidas (SiO<sub>2</sub>), kalio oksidas (K<sub>2</sub>O), aliuminio oksidas (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natrio oksidas (Na<sub>2</sub>O), cerio (IV) oksidas (CeO<sub>2</sub>), kalcio oksidas (CaO), boro trioksidas (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), ličio oksidas (Li<sub>2</sub>O), neorganiniai pigmentai.

### Techniniai duomenys:

**Dentinas / Chromatinis dentinas / Emalės / Transpa / Antrinis mamelonų dentinas / Value masės / Opalinės emalės / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Pataisymas / Kraštinė keramika LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Kraštinė keramika HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pastinis opakas:


CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Saugos instrukcijos:

negalima atmesti padidėjusio jautrumo produktui arba jo komponentams galimybės. Jei abejojate, dėl sudedamųjų dalių susisieki su gamintoju. Jei įtariama alergija, prieš pradėdant gydymą rekomenduojama atlikti alergologinį testą. Nurodyti geriausi mums žinomi duomenys, pagrįsti mūsų pačių atliktais bandymais. Nenuryti ir nevalgyti šio produkto. Saugokite, kad nepatektų į akis. Produkto patekus į akis, nedelsdami kruopščiai išskalaukite dideliu kiekiu vandens ir kreipkitės į akių gydytoją. Atsižvelgiant į ES medicinos įrenginių reglamentą, naudotojas / pacientai privalo informuoti apie rimtus su įrenginiu susijusius įvykius gamintojui ir atitinkamai šalies, kuriose įvyko įvykis, atsakingai institucijai.

Įsidėmėkite informaciją saugos duomenų lape.

Kreipdamiesi į mus dėl produkto, visuomet nurodykite partijos numerį.

Partijos žyma  žr. pastabą ant pakuotės.

Peržiūros data: 2019-03

Sklasyfikowano zgodnie z normą DIN EN SO 6872: typ I, klasa 1

**Zamierzony:** HeraCeram Saphir jest ceramiką do wykonywania uzupełnień ceramicznych na wszystkich konwencjonalnych stopach metali w zakresie współczynnika rozszerzalności termicznej (CTE) (α<sub>25–500°C</sub>) 13,5–14,9 μm/mK. Do użytku wyłącznie przez techników dentystycznych.

## Przeciwwskazania:

- Bruksizm
- Stosowanie tego produktu jest przeciwwskazane w przypadku stwierdzonej lub podejrzonej alergii na składniki materiałów ceramicznych.

**Przygotowanie podbudowy:** Należy wypiąskować powierzchnię podbudowy przy użyciu tlenku glinu (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) o grubości ziarna ok. 125 μm, a następnie ostrożnie wyczyścić (np. używając wytornicy pary).

**Wypalanie oksydacyjne** i następujące po nim usuwanie tlenków należy wykonywać zgodnie z instrukcją użycia odpowiedniego stopu dentystycznego.

**Licowanie podbudów NEM:** Do sporządzenia niezawodnego wiązania ceramiki z metalem na podbudowach NEM zalecamy stosowanie primeru NP. Primer NP nakłada się na podbudowę bardzo cienką, równomierną warstwę. Informacje na temat procedury wypalania można znaleźć w poniższej tabeli.

**Nakładanie opakera:** Opaker również nakłada się równomierną, cienką warstwą, a następnie wypala. Pokrywa on podbudowę i zapewnia kolor z głębi. Etap ten można powtórzyć, jeśli opaker nie pokryje całkowicie podbudowy.

**Wartwy materiału zębinowego/siecznego:** uzupełnienia ceramiczne formuje się techniką dwuwarstwową lub, w zależności od pożądanego rezultatu estetycznego, z zastosowaniem mas do charakteryzacji.

**Uwaga:** W trakcie obróbki materiałów ceramicznych konieczne jest noszenie maski (aby zapobiec wdychaniu pyłu ceramicznego), okularów ochronnych oraz stosowanie wyciągu.

**Wypalanie glazury:** Poziom połysku powierzchni ceramicznej można regulować za pomocą temperatury i czasu przetrzymania w ostatecznej temperaturze podczas wypalania glazury. W związku z tym zalecenia dotyczące temperatury i czasu przetrzymania służą wyłącznie jako ogólne wytyczne, które mogą wymagać korekty w celu uzyskania pożądanego rezultatu w indywidualnym przypadku. Materiał HeraCeram Saphir można również polerować mechanicznie. Nasze pasty Signum® HP doskonale sprawdzają się podczas końcowego polerowania.

## Tabela kolorów

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaker w paście	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Zębina Chroma	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Zębina	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Brzeg sieczny	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Zębina mamełonowa wtórna	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Brzeg sieczny Opal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Ceramika na stopień HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4



## Ogólna tabela wypalania

**WAŻNA UWAGA:** Podane poniżej temperatury wypalania są wartościami referencyjnymi. Możliwe są odchylenia w zależności od różnej mocy wyjściowej pieca i konieczne może być dostosowanie temperatury.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. opaker w paście	2. opaker w paście	1. masa schodkowa HM	2. masa schodkowa HM	1. zębina	2. zębina	Masa nabylsz-czająca	Masa korekcyjna COR	Masa schodkowa LM
Temperatura początkowa	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Suszenie	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Wstępne podgrzewanie	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Przyrost temperatury	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatura końcowa	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Czas przetrzymania	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Włączenie próżni	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Wyłączenie próżni	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Tylko w przypadku licowania stopów metali nieszlachetnych

### Skład chemiczny:

Dwutlenek krzemu (SiO<sub>2</sub>), tlenek potasu (K<sub>2</sub>O), tlenek glinu (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), tlenek sodu (Na<sub>2</sub>O), tlenek ceru (IV) (CeO<sub>2</sub>), tlenek wapnia (CaO), trójtlenek boru (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), tlenek litu (Li<sub>2</sub>O), pigmenty nieorganiczne.

### Dane techniczne:

**Zębina / Zębina Chroma / Brzeg sieczny / Transpa / Zębina mamelonowa wtórna / Value / Opal Zębina / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### korekta/ Ceramika na stopień LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Ceramika na stopień HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaker w paście:


CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### **Instrukcje bezpieczeństwa:**

Nadwrażliwość na produkt lub jego składniki nie może być wykluczona we wszystkich przypadkach. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem w kwestii składników. W przypadku podejrzenia alergii przed leczeniem zalecane jest wykonanie testu uczuleniowego. Podane dane są zgodne z naszą najlepszą wiedzą i są oparte na wewnętrznych badaniach. Nie połykać ani nie spożywać produktu. Unikać kontaktu z oczami. W przypadku styczności produktu z oczami należy natychmiast dokładnie przemyć oczy dużą ilością wody i skonsultować się z lekarzem okulistą. Zgodnie z rozporządzeniem UE dotyczącym wyrobów medycznych użytkownicy / pacjenci są zobowiązani do zgłaszania poważnych zdarzeń związanych z wyrobem medycznym producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym zdarzenia te miały miejsce.

Należy zapoznać się z informacjami w karcie charakterystyki.

Kontaktując się z nami w sprawie produktu, należy zawsze podawać numer serii.

Oznaczenie serii : Patrz informacja na opakowaniu.

Klasificirano u skladu s DIN EN ISO 6872: Tip I, klasa 1

**Svrha:** HeraCeram Saphir je keramika za oblaganje tradicionalnih vezivnih legura s koeficijentom toplinskog širenja ( $\alpha_{25 - 500^{\circ}\text{C}}$ ) od 13,5 – 14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Uporaba je dopuštena samo specijalistima iz područja dentalne medicine i dentalne tehnike i to za namijenjenu svrhu.

## Kontraindikacije:

- bruksizam
- U slučaju poznate alergije ili sumnje na alergiju na keramičke sastojke, uporaba ovog proizvoda je kontraindicirana.

**Priprema konstrukcije:** Pjeskarite površinu konstrukcije aluminij oksidom od 125  $\mu\text{m}$  (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) i potom ju pažljivo očistite (npr. pomoću parnog čistača).

**Pečenje oksida** nakon kojeg slijedi uklanjanje oksida izvodi se sukladno uputama za uporabu korištene zubne legure.

**Fasetiranje konstrukcija od neplemenitih legura:** Za pouzdano vezivanje na NEM konstrukcijama preporučamo korištenje NP primer vezivnog sredstva. NP primer nanosi se na konstrukciju u veoma tankom, ravnomjernom sloju. Postupak pečenja opisan je u Tablici s općim podacima za pečenje u nastavku.

**Nanošenje opakera:** Za pokrivanje i dobivanje temeljne boje, nanosi se tanak sloj opakera i potom se peče. Postupak treba ponoviti ukoliko konstrukcija nije u cijelosti prekrivena nakon prvog pečenja opakera.

**Slojevanje dentinskog/incizalnog područja:** Za keramičko oblaganje koristi se tehnika s 2 sloja ili ovisno o željenim estetskim rezultatima, s dodatnim keramičkim materijalima za individualizaciju.

**Napomena:** Prilikom obrade eramičkih materijala obavezno nosite zaštitnu masku i zaštitu za oči, te koristite ekstraktor prašine. Izbjegavajte udisanje keramičke prašine.

**Pečenje glazure:** Stupanj glaziranja definira se temperaturom i vremenom držanja na završnoj temperaturi tijekom pečenja glazure. Iz tog razloga specifikacije za temperaturu pečenja glazure i vrijeme držanja služe samo za orijentaciju i možda ih je potrebno prilagoditi kako bi se postigao željeni rezultat. HeraCeram Saphir može se polirati i mehanički. Pokazalo se da su naše paste Signum® HP vrlo učinkovite za završno poliranje.

## Tablica za odabir boja

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaquer u pasti	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chroma dentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon Sekundarni dentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal Incisal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Vratna keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Tablica s općim podacima za pečenje

**VAŽNA NAPOMENA:** Navedene temperature pečenja služe kao referentne vrijednosti. Odstupanja su moguća zbog razlika među keramičkim pećima pa je možda potrebno podesiti neke temperature.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. opaquer u pasti	2. opaquer u pasti	1. HM vratna	2. HM vratna	1. dentin	2. dentin	Glazura	Korektura COR	LM vratna
Početna temperatura	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Sušenje	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Predzagrijavanje	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Povećavanje temperature	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Završna temperatura	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Vrijeme držanja	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Početak vakuuma	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Završetak vakuuma	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> samo kad se oblažu neplemenite vezivne legure za metal-keramiku

### Kemijski sastav:

silicijev dioksid (SiO<sub>2</sub>), kalijev oksid (K<sub>2</sub>O), aluminijev oksid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natrijev oksid (Na<sub>2</sub>O), cerijev (IV) oksid (CeO<sub>2</sub>), kalcijev oksid (CaO), borov trioksid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litijev oksid (Li<sub>2</sub>O), neorganski pigmenti.

### Tehnički podaci:

**Dentin / Chroma dentin / Incisal / Transpa / Mamelon Sekundarni dentin / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Korektura / vratna keramika LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Vratna keramika HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaquer u pasti:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Sigurnosne upute:

Preosjetljivost na ovaj proizvod ili njegove komponente može se pojaviti u pojedinačnim slučajevima – u slučaju sumnje molimo kontaktirati proizvođača vezano uz informacije o sastojcima. U slučaju sumnje na alergiju, prije tretmana se preporučuje obaviti testiranje na alergiju. Navedeni podaci sastavljeni su prema našem najboljem znanju i utemeljeni su na internim istraživanjima. Ne gutajte i ne jedite ovaj proizvod. Izbjegavajte dodir s očima. Ako ovaj proizvod dođe u kontakt s očima, temeljito isperite oči s mnogo vode i potražite savjet oftalmologa. Pogledajte informacije na listu s podacima o tehničkoj sigurnosti. Sukladno Uredbi EU-a o medicinskim proizvodima, korisnici/pacijenti obavezni su prijaviti značajne događaje vezane uz medicinski proizvod proizvođaču kao i nadležnom tijelu zemlje u kojoj su se dogodili.

Ako nas želite kontaktirati vezano uz ovaj proizvod, molimo uvijek navedite oznaku serije.

Oznaka serije **LOT**: Vidjeti napomenu na pakiranju.

Revizija: 2019-03

# HeraCeram Saphir Instrucțiuni de utilizare RO

Clasificat conform DIN EN ISO 6872: Tipul I, clasa 1

**Scop:** HeraCeram Saphir este un material ceramic de placare destinat aliajelor cu adeziune convențională, având un interval CTE ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) de 13,5-14,9  $\mu\text{m/mK}$ . A se utiliza doar de către tehnicienii dentari.

## Contraindicații:

- Bruxism
- Utilizarea produsului este contraindicată în cazul unor alergii cunoscute sau suspectate la componentele ceramicii.

**Pregătirea scheletului:** Sablați suprafața cadrului cu aprox. 125  $\mu\text{m}$  de corindon ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) apoi curățați cu atenție (de ex. folosind un jet de aburi).

**Coacerea prin oxidare** și eliminarea ulterioară a oxidului sunt efectuate în conformitate cu instrucțiunile de utilizare al respectivului aliaj dentar.

**Cadre NEM de placare:** Pentru o lipire bună metal-ceramică pe cadre NEM, recomandăm folosirea amorsei NP. Amorsa NP este aplicată pe cadru într-un strat foarte subțire și uniform. Pentru procedura de coacere, consultați diagrama aferentă de mai jos.

**Aplicarea opacului:** Opacul este aplicat, de asemenea, într-un strat subțire uniform și este aprins pentru a acoperi cadrul și pentru a asigura o colorare de bază. Acest pas poate fi repetat dacă opacul nu îl acoperă complet.

**Straturi dentină/incizale:** Fașetarea cu ceramică se execută printr-o tehnică în două straturi, sau în funcție de cerințele estetice dorite, folosind materiale individuale suplimentare.

**Vă rugăm să rețineți:** Când prelucrați materiale ceramice trebuie să purtați mască și ochelari de protecție pentru ochi și să folosiți un aspirator de praf (pentru a preveni inhalarea de praf ceramic).

**Coacerea glazurii:** Nivelul de glazurare a suprafeței ceramice poate fi stabilit cu ajutorul temperaturii și al timpului de menținere la temperatura finală, în cursul procesului de ardere a glazurii. Prin urmare, valorile indicate pentru temperatura de ardere a glazurii și timpul de menținere au doar rol orientativ, ele trebuind ajustate în funcție de rezultatul dorit pentru fiecare caz în parte. HeraCeram Saphir poate fi supusa, de asemenea, lustruirii mecanice. Pastele noastre Signum® HP s-au dovedit ideale pentru lustruirea finală.

## Tabelul de corespondență a culorilor

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opac pastă	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Dentină cromatică	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentină	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
Incizal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon dentină secundar	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal Incizal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Prag ceramică HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Diagramă generală coacere

**NOTĂ IMPORTANTĂ:** Temperaturile de coacere de mai jos sunt valori de referință. Sunt posibile deviații din cauza puterilor diferite ale cuptoarelor și este posibil să trebuiască adaptate.

		NP-Primer <sup>1</sup>	Primul opac pastă	Al doilea opac pastă	Primul umăr HM	Al doilea umăr HM	Prima dentină	A doua dentină	Colorant lucios	COR corecție	Umăr LM
Temperatură inițială	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Timp uscare	min.	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Timp preîncălzire	min.	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Creștere temperatură	°C/min.	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatură finală	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Timp menținere	min.	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Start vid	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Stop vid	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Numai în cazul fatetării cu adeziune ceramică pe metale non-prețioase

### Compoziție chimică:

Dioxid de silicon (SiO<sub>2</sub>), oxid de potasiu (K<sub>2</sub>O), oxid de aluminiu (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxid de sodiu (Na<sub>2</sub>O), oxid de ceriu (IV) (CeO<sub>2</sub>), oxid de calciu (CaO), trioxid de bor (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxid de litiu (Li<sub>2</sub>O), pigmenți anorganici.

### Date tehnice:

**Dentină / Dentină cromatică / Incizal / Transpa / Mamelon dentină secundar / Value / Opal Incizal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Corecție/ Prag ceramică LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Prag ceramică HM/LM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opac pastă:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Instrucțiuni privind siguranța:

Hipersensibilitățile la produs sau la componentele sale nu pot fi excluse în toate cazurile. Dacă aveți dubii, contactați producătorul cu privire la ingrediente. În cazul suspectării unei alergii, se recomandă un test antialergic înainte de începerea tratamentului. Datele specificate sunt corecte în măsura cunoștințelor noastre și se bazează pe teste interne. Nu înghițiți și nu consumați produsul. Evitați contactul cu ochii. În caz de contact cu ochii, clătiți imediat cu multă apă și consultați un medic oftalmolog. În conformitate cu Regulamentul UE privind dispozitivele medicale, utilizatorii/pacienții au obligația de a raporta evenimentele grave care implică un dispozitiv medical atât producătorului, cât și autorităților competente din țara în care a avut loc evenimentul.

Rețineți informațiile de pe fișa tehnică de securitate.

Dacă ne contactați cu privire la produs, indicați întotdeauna numărul de lot.

Denumire lot [Lot]: Vă rugăm să consultați ambalajul.

Actualizat: 2019-03

DIN EN ISO 6872 standardına göre sınıflandırılmıştır: Tip I, sınıf 1

**Amaç:** HeraCeram Saphir 13,5–14,9 µm/mK CTE aralığındaki (α25–500°C) konvansiyonel metal-porselen uygulamalarına yönelik vener porselenidir. Sadece diş teknisyenlerinin kullanımına yöneliktir.

#### Kontraendikasyonlar:

- Bruksizm
- Seramik bileşenlerine karşı bilinen veya şüphelenilen bir alerji olması durumunda, ürünün kullanımı kontrendikedir.

**Altyapı hazırlığı:** Altyapı yüzeyini yaklaşık 125 µm kumlamaya yönelik alüminyum oksit (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>) ile kumlayın ve ardından özenle temizleyin (örneğin hava püskürtme cihazı ile).

**Oksidasyon fırınlaması** bunu takip eden oksit giderimi, ilgili diş alaşımının kullanım talimatlarına uygun şekilde gerçekleştirilir.

**Değersiz metal (NEM) altyapılarının veneralenmesi:** NEM altyapılarında güvenilir metal-porselen bond işlemi için, NP primer kullanımı önerilmektedir. NP primer altyapı üzerine çok ince ve eşit dağılmış bir katman halinde uygulanır. Fırınlama prosedürü için, aşağıdaki fırınlama çizelgesine bakın.

**Opaker uygulaması:** Opaker de benzer şekilde, eşit biçimde dağılmış ve ince bir katman halinde uygulanır ve altyapıyı kaplamak ve baz kolorasyonu sağlamak üzere fırınlanır. Opakerin yüzeyi tamamen kaplamaması halinde bu adım tekrarlanabilir.

**Dentin / İnsizal tabakalama :** Porselen veneer, iki katmanlı teknikle veya aranan estetik gereksinimlere göre, ilave ve bağımsız malzemelerle tasarlanır.

**Not:** Porselen malzemelerin tesviyesi sırasında yüz maskesi (porselen tozunun solunmasını engellemek için) ile koruyucu gözlük takın ve bir hava sakşını kullanın.

**Glazür fırınlama:** Glazür işleminin derecesi, son fırınlama sıcaklığı ve bekletme süresinin miktarı tarafından belirlenir. Bu nedenle, glazür fırınlama sıcaklığı ve bekletme süresine yönelik teknik özellikler, yalnızca oryantasyon amaçlıdır ve gerekli sonucun elde edilmesi için yeniden ayarlanması gerekebilir. HeraCeram Saphir ürününün mekanik olarak parlatılması da mümkündür. Signum® HP pastalarımız, son parlatma için ideal oldukları kanıtlanmış ürünlerdir.

#### Renk eşleme tablosu

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opaker pasta	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Kroma Dentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
İnsizal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon ikincil dentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal insizal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
BKole porseleni HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Genel fırınlama çizelgesi

**ÖNEMLİ NOT:** Aşağıda verilen fırınlama sıcaklıkları, referans değerleridir. Farklı fırın özelliklerine göre sapmalar olabilir ve sıcaklıkların uyarlanması gerekebilir.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. Opaker pasta	2. Opaker pasta	1. HM kole	2. HM kole	1. Dentin	2. Dentin	Makyaj	İlave Korreksiyon COR	LM kole
Başlama sıcaklığı	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Kurulama	dk	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Ön Isıtma	dk	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Sıcaklık artışı	°C/dk	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Son sıcaklık	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Tutma süresi	dk	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vakum başlangıcı	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vakum bitişi	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Sadece değerli metal içermeyen seramik yapıştırma alaşımları kaplanırken

### Kimyasal bileşim:

Silikon dioksit (SiO<sub>2</sub>), potasyum oksit (K<sub>2</sub>O), alüminyum oksit (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), sodyum oksit (Na<sub>2</sub>O), seryum (IV) oksit (CeO<sub>2</sub>), kalsiyum oksit (CaO), bor trioksit (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), lityum oksit (Li<sub>2</sub>O), anorganik boya özleri.

### Teknik veri:

**Dentin / Kroma Dentin / İnsizal / Transpa / Mamelon ikincil dentin / Value / Opal insizal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### düzeltilme / BKole porseleni LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### BKole porseleni HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opaker pasta:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Güvenlik talimatları:

Ürüne veya bileşenlerinden birine karşı hipersensitivite, tüm vakalarda kapsam dışı bırakılmaz. Şüphelenmeniz halinde, içerikler konusunda üreticiyle iletişime geçin. Alerji şüphesi olması halinde, kullanımdan önce bir alerji testi yapılması önerilir. Belirlenen veriler bilginiz dahilinde doğrudur ve dahili test işlemlerine dayanmaktadır. Ürünü yutmayın ve yemeyin. Gözle temasından sakının. Gözlerle temas etmesi durumunda, gözleri derhal bol su ile yıkayın ve bir göz doktoruna başvurun. AB Medikal Cihazlar Düzenlemesi'ne göre kullanıcılar / hastalar bir tıbbi cihaz nedeniyle yaşadıkları ciddi durumları cihaz üreticisine ve olayın yaşandığı ülkedeki yetkili mercie bildirmek zorundadırlar.

Güvenlik veri sayfasındaki bilgilere özen gösterin.

Ürün hakkında bizimle iletişim kurduğunuzda, lütfen her zaman parti numarasını belirtin.

Parti işareti : Ambalaj üzerindeki nota bakın.

Revizyon tarihi: 2019-03



# HeraCeram Saphir Инструкция по применению

Спецификация в соответствии со стандартом DIN EN ISO 6872: тип I, класс 1

**Цель:** HeraCeram Saphir — это облицовочная керамика, применяемая для традиционных связующих сплавов с коэффициентом теплового расширения (КТР) ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) 13,5–14,9 мкм/МК. Для применения по назначению только зубными техниками.

## **Противопоказания:**

- бруксизм.
- Применение данного продукта противопоказано в случае известной или предполагаемой аллергии на компоненты керамики.

**Подготовка каркаса:** Выполните пескоструйную обработку поверхности каркаса с помощью корунда ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) с размером частиц около 125 мкм, а затем тщательно очистите ее (например, пароструйным способом).

**Окислительный обжиг** с последующим удалением оксида выполняется в соответствии с инструкциями по применению соответствующего стоматологического сплава.

**Облицовка каркасов из неблагородных металлов (NEM):** Для надежного связывания керамики с поверхностью каркасов из неблагородных металлов мы рекомендуем использовать NP Primer. NP Primer наносится на каркас протеза очень тонким, ровным слоем. Процедуру обжига см. в таблице обжига ниже.

**Нанесение опакера:** Опакер наносится таким же способом — тонким ровным слоем — и обжигается для облицовки и придания основного цвета каркасу. Если опакер покрывает каркас не полностью, данный этап можно повторить.

**Моделирование дентина/режущего края:** Керамическая облицовка выполняется по методу двуслойного наращивания либо, в зависимости от эстетических предпочтений, дополнительно используются индивидуально подобранные компоненты.

**Примечание:** При шлифовке керамических материалов следует надевать защитную маску (для предотвращения вдыхания керамической пыли) и защитные очки и работать с аспирационной установкой.

**Глазуровочный обжиг:** Уровень глазурования керамической поверхности можно задать при помощи температуры и времени выдержки при конечной температуре во время глазуровочного обжига. Поэтому спецификации температуры и времени выдержки для глазуровочного обжига являются ориентировочными и могут требовать коррекции для достижения желаемого результата в каждом конкретном случае. HeraCeram Saphir также можно полировать механическим способом. Доказано, что наши пасты Signum® NP идеально подходят для финишного полирования.

## Таблица картирования цветов

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Опаковая паста	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Хромадентин	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Дентин	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Керамика режущего края	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Вторичный мамелон-дентин	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Валью керамика (Value)	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Опаловая керамика режущего края	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Плечевые керамические массы НМ/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Общая таблица обжига

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:** Приведенные ниже температуры обжига являются справочными. Из-за разных мощностей печей для обжига возможны отклонения, и может требоваться коррекция.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1-я опаковая паста	2-я опаковая паста	1-я плечевая масса НМ	2-я плечевая масса НМ	1-й дентин	2-й дентин	Глянец	Корректировочный материал COR	Плечевая масса LM
Начальная температура	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Сушка	мин	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Предварительный нагрев	мин	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Скорость нагрева	°C/мин	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Окончательная температура	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Время выдержки	мин	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Начало подачи вакуума	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Прекращение подачи вакуума	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> только для облицовки связующих керамических сплавов для неблагородных металлов

## Химический состав:

Диоксид кремния (SiO<sub>2</sub>), оксид калия (K<sub>2</sub>O), оксид алюминия (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), оксид натрия (Na<sub>2</sub>O), оксид церия (IV) (CeO<sub>2</sub>), оксид кальция (CaO), триоксид бора (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), оксид лития (Li<sub>2</sub>O), неорганические пигменты.

**технические данные:**

**Дентин / Хромадентин / Керамика режущего края / Transpa / Вторичный мамелон-дентин / Вэлью керамика (Value) / Опаловая керамика режущего края / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

**Коррекция / Плечевые керамические массы LM:**

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

**Плечевые керамические массы HM:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

**Опакованная паста:**

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

**Инструкции по безопасности:**

Иногда продукт или его компоненты вызывают гиперчувствительность. Если у вас возникли сомнения относительно ингредиентов, обратитесь к производителю. При подозрении на наличие аллергии рекомендуется провести аллергическую пробу перед вмешательством. Данные приведены на основании доступной нам информации и результатов внутренних испытаний. Не глотать и не принимать продукт в пищу. Избегайте попадания в глаза. При попадании в глаза следует немедленно и тщательно промыть их большим количеством воды и обратиться к офтальмологу. В соответствии с регламентом Евросоюза о медицинских изделиях, пользователи или пациенты обязаны сообщать о серьезных происшествиях, связанных с использованием медицинского изделия, изготовителям и в компетентные органы страны, в которой возникла данная ситуация.

Обратите внимание на информацию, содержащуюся в паспорте безопасности.

Если вы хотите связаться с нами по вопросам, связанным с продуктом, всегда указывайте номер партии продукта.

Номер партии **Lot**: см. на упаковке.

DIN EN ISO 6872에 따른 분류: Type I, Class 1

**목적:** 헤라세람 사파이어(HeraCeram Saphir)은 13.5-14.9  $\mu\text{m/mK}$ 의 CTE 범위 ( $\alpha_{25-500^\circ\text{C}}$ )에서 전통적인 도재소부용 합금에 사용하는 빌드업용 도재입니다. 치과기공사들만이 목적인 용도로 사용.

**금지 사항:**

- 이갈이(bruxism) 환자
- 본 도재 성분들에 대하여 알레르기가 있거나 있을 것으로 의심되는 경우 이 제품의 사용을 금지합니다.

**프레임워크 준비 작업:** 프레임워크 표면을 약 125  $\mu\text{m}$ 의 알루미나( $\text{Al}_2\text{O}_3$ )로 블라스팅한 후 주의를 기울여 청소하십시오 (예: 스팀 제트 사용).

**산화 소성 및 그에 이은 산화막 제거 작업**을, 각 치과용 합금의 사용설명서에 따라 시행합니다.

**비귀금속합금 프레임워크 빌드업 작업:** 비귀금속합금 프레임워크 위에서 신뢰할 수 있는 메탈-도재 사이의 본딩을 얻으려면, NP 프라이머를 사용할 것을 권장합니다. NP 프라이머는 프레임워크에 아주 얇고 균일하게 도포합니다. 소성 작업 과정은 아래의 소성 차트를 참조하십시오.

**오팅 도재 (Opaque)의 도포:** 오팅 도재도 같은 방식으로 균일하고 얇게 도포한 후 소성 작업을 함으로써, 프레임워크를 가려주고 베이스 컬러를 얻게 됩니다. 오팅 도재로 완전히 마스킹되지 않은 경우 이 작업 단계를 반복할 수 있습니다.

**덴틴 / 인사이절 빌드업:** 본 도재는 Two-layer테크닉을 기본으로 디자인하였습니다. 그러나 원하는 심미적 요구 수준에 따라 추가적인 개별 도재들을 이용할 수 있습니다.

**주의:** 도재 재료들을 연마할 때 (도재 본진의 흡입을 막기 위해) 안면마스크와 눈 보호장비를 착용한 후, 석션 장비를 이용하여 작업하십시오.

**글레이즈 소성 작업:** 글레이징 작업의 소성 온도는 최종적인 소성 온도 및 대기 시간으로 규정됩니다. 이러한 이유로 글레이즈 소성온도의 세부사항은 가이드 용도일 뿐, 원하는 결과를 얻으려면 조정이 필요할 수도 있습니다. 헤라세람 사파이어(HeraCeram Saphir)를 기계적으로 연마하는 것도 가능합니다. 당사의 Signum® HP 페이스트는 최종 연마에 이상적인 것으로 입증되었습니다.

**색상 조합표**

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
페이스트 오팅	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
크로마 덴틴	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
덴틴	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
인사이절	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
마멜론 덴틴 세컨더리 덴틴	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
벨류	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
오팅 인사이절	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
솔더 도재 HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## 일반적인 소성 차트

**중요 사항:** 아래 제공된 소성 온도들은 참고 값들입니다. 다른 퍼니스 출력으로 인하여 편차가 발생할 수 있으며, 조정이 필요할 수 있습니다.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1차 페이스트 오팩	2차 페이스트 오팩	1차 HM 솔더	2차 HM 솔더	1차 덴틴	2차 덴틴	스테인	코렉션 (COR)	LM 솔더
시작 온도	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
건조	분	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
예열	분	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
온도 상승	°C/분	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
최종 온도	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
대기 시간	분	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
진공 시작	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
진공 정지	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> 비귀금속 세라믹 본딩 합금 베니어링 시에만 해당

## 화학적 성분:

이산화규소 (SiO<sub>2</sub>), 산화칼륨 (K<sub>2</sub>O), 산화알루미늄 (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), 산화나트륨 (Na<sub>2</sub>O), 산화세륨 (IV) (CeO<sub>2</sub>), 산화칼슘 (CaO), 삼산화붕소 (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), 리튬산화물 (Li<sub>2</sub>O), 무기 안료.

## 기술 데이터:

덴틴/ 크로마 덴틴/ 인사이절/ 트랜스파 / 마델론 덴틴 세컨더리 덴틴/ 벨류/ 오판 인사이절/ 오판 트랜스파 / 인헌서 / 마스크 / 진지바 / 인크리저:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

## 코렉션 / LM 솔더 도재:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

## HM 솔더 도재:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

## 페이스트 오팩:


CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

## 안전 지침:

제품 또는 구성 성분들에 대한 과민 반응을 모든 경우에 배제할 수는 없습니다. 의심이 있는 경우, 성분에 대해 제조회사에 문의하십시오. 알레르기가 의심될 경우, 본 제품을 사용하기 전에 알레르기 테스트를 권장합니다. 명시된 데이터들은 당사 최선의 지식으로 정확하며, 내부 시험 결과에 기초하고 있습니다. 이 제품을 삼키거나 소비하지 마십시오. 눈에 닿지 않도록 하십시오. 눈에 닿은 경우에는, 즉시 다량의 물로 씻어내고 안과 의사에게 상담하십시오. EU 의료기기 규정에 따르면 사용자/환자는 의료기기와 관련된 중대한 사건을 제조사 또는 발생한 국가의 관할 기관에 보고할 의무가 있습니다.

안전 데이터 시트 (MSDS)에 대한 정보를 참고하십시오.

본 제품에 관해 당사에 문의할 때는, 항상 배치(batch) 번호를 표시하여 주십시오.

배치(batch) 표시 : 포장 상에 기재사항을 참조하십시오.

Klasifikácia podľa normy DIN EN ISO 6872: typ I, trieda 1

**Účel:** HeraCeram Saphir je fazetovacia keramika pre klasické napaľovacie zliatiny s rozsahom CTE ( $\alpha_{25-500^\circ\text{C}}$ ) od 13,5 do 14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Určené na použitie výhradne zubnými technikmi.

### Kontraindikácie:

- Bruxizmus
- V prípade známej alergie alebo podozrenia na alergiu na zložky tejto keramiky je použitie tohto produktu kontraindikované.

**Príprava konštrukcie:** Opracujte povrch konštrukcie pieskovaním pomocou pieskovacieho korundu ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) s veľkosťou zŕn približne 125  $\mu\text{m}$  a potom ho dôkladne očistite (napríklad prúdom pary).

**Oxidačné vypalovanie** a následné odstránenie oxidu sa vykonáva v súlade s pokynmi na použitie príslušnej dentálnej zliatiny.

**Fazetovacie NEM konštrukcie:** Na spoľahlivú väzbu zliatiny a keramiky na NEM konštrukciách odporúčame použiť podkladový adhézny prípravok NP primer. Podkladový adhézny prípravok NP sa aplikuje na konštrukciu vo veľmi tenkej rovnomernej vrstve. Informácie o postupe vypalovania nájdete v tabuľke vypalovania uvedenej nižšie.

**Aplikácia krycieho materiálu:** Krycí opaker materiál sa podobne aplikuje v rovnomernej tenkej vrstve a vypaluje sa, aby prekryl skelet a poskytoval základné sfarbenie. Ak krycí materiál neposkytne úplné prekrytie, tento krok možno zopakovať.

**Dentinové/incizálne vrstvenie:** Keramická fazeta sa zhotovuje dvojvrstvovou technikou alebo v závislosti od požadovaných estetických požiadaviek s doplnkovými individuálnymi materiálmi.

**Poznámka:** Pri brúsení keramických materiálov treba nosiť tvárovú masku (na zabránenie vdýchnutiu keramického prachu) na ochranu očí a používať odsávacie zariadenie.

**Vypalovanie glazúry:** Požadovaná úroveň glazúrovania sa dosahuje nastavením finálnej teploty vypalovania a doby udržiavania pri tejto teplote. Z tohto dôvodu sú špecifikácie teploty vypalovania glazúry a doby udržiavania pri tejto teplote len orientačné a môže byť potrebné upraviť ich tak, aby sa dosiahol požadovaný výsledok. HeraCeram Saphir možno leštiť aj mechanicky. Naše pasty Signum® HP umožňujú veľmi účinne dosiahnuť finálne vyleštenie.

### Tabuľka mapovania farieb

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastový krycí materiál	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Chromadentín	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentín	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incizál	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Vyvýšený sekundárny dentín	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Materiál Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalescentná incizálna	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Korunková keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Všeobecná tabuľka vypaľovania

**DÔLEŽITÁ POZNÁMKA:** Nižšie uvedené teploty vypaľovania predstavujú referenčné hodnoty. Sú možné odchýlky z dôvodu rozličných výkonov pecí a teploty môže byť potrebné prispôsobiť.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. pastový krycí opaker	2. pastový krycí opaker	1. korunková keramika HM	2. korunková keramika HM	1. dentín	2. dentín	Lesklé farbenie	Korekcia COR	Korunková keramika LM
Počiatková teplota	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Sušenie	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Predohrev	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Nárast teploty	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Finálna teplota	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Doba udržiavania teploty	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Začiatok podtlaku	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Koniec podtlaku	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> iba pri fazetovaní keramických tmeliacich zliatin z iných ako cenných kovov

### Chemické zloženie:

oxid kremičitý (SiO<sub>2</sub>), oxid draselný (K<sub>2</sub>O), oxide hlinitý (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxid sodný (Na<sub>2</sub>O), oxid ceričitý (CeO<sub>2</sub>), oxide vápenatý (CaO), oxid boritý (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oxide lítny (Li<sub>2</sub>O), anorganické pigmenty.

### Technické údaje:

**Dentine / Chroma dentine / Incisal / Transpa / Mamelon secondary dentine / Value / Opal incisal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Correction / Shoulder ceramics LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Shoulder ceramics HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Paste Opaquer:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Bezpečnostné pokyny:

Precitlivosť na tento produkt alebo jeho zložky nemožno vo všetkých prípadoch vylúčiť. V prípade pochybností požiadajte výrobcu o informácie o zložkách. V prípade podozrenia na alergiu sa pred liečbou odporúča vykonať test na alergiu. Uvedené údaje sú správne podľa našich najlepších znalostí a sú založené na internom testovaní. Tento produkt nepreháťajte ani nejedzte. Zabráňte kontaktu s očami. V prípade kontaktu s očami okamžite dôkladne vypláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte ošetrovanie u očného lekára. Podľa nariadenia EÚ o zdravotníckych pomôckach sú používatelia/pacienti povinní nahlasovať závažné udalosti týkajúce sa zdravotníckej pomôcky výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej sa vyskytli.

Prečítajte si informácie uvedené na karte bezpečnostných údajov.

Keď nás budete kontaktovať v súvislosti s týmto produktom, vždy uveďte číslo šarže.

Označenie čísla šarže **LOT**: Pozrite si poznámku na balení.

Dátum revízie: 2019-03

Класификация съгласно DIN EN ISO 6872: Вид I, клас 1

**Предназначение:** HeraCeram Saphir е керамичен материал за инкрустиране на конвенционални сплави в КТР диапазона ( $\alpha 25-500^{\circ}\text{C}$ ) между 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Предназначено за употреба само от зъботехници.

### Противопоказания:

- Бруксизъм
- В случай на известна алергия към съставките на керамиката или съмнение за такава използването на този продукт е противопоказно.

**Подготовка на скелета:** Пясъкоструируйте металната конструкция с припл. 125  $\mu\text{m}$  пясък ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ), след което почистете внимателно (например с помощта на пароструйка).

**Оксидацията** и последващото отстраняване на оксида се извършват в съответствие с инструкциите за съответната стоматологична сплав.

**Инкрустация на скелет от NEM:** За постигане на надеждно свързване между метала и керамиката при скелети от NEM/ неблагородни сплави/ Ви препоръчваме да използвате NP праймер. NP праймерът се нанася върху скелета на много тънък, равен слой. За програмите на изпичане вижте таблицата по-долу.

**Нанасяне на опакер:** Опакерът също се нанася под формата на равномерен тънък слой и се изпича, за да покрие скелета и да даде основното оцветяване. Тази стъпка може да се повтори, ако опакерът не покрие скелета изцяло.

**Дентиново/инцизално изграждане:** Керамичното инкрустиране се осъществява по двуслойна техника или в зависимост от крайния естетически резултат, с допълнителни керамични маси.

**Моля, обърнете внимание:** При обработка на керамични материали трябва да се носят маски (за да се предотврати вдишването на керамичен прах) и предпазни пособия за очите и да се работи с аспирационна система.

**Изпичане на глазурата:** Степента на глазиране на керамичната повърхност може да се регулира чрез финалната температурата и чрез продължителността на времето на задържане. Следователно посочените стойности за температурата на изпичане на глазурата и времето на задържане са само препоръчителни и трябва да се адаптират всеки път в зависимост от желания резултат. HeraCeram Saphir може също така да се полира механично. Нашите пасты Signum® HP са доказали, че са идеални за окончателното полиране.

### Таблица за определяне на разцветките

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Паста опакер	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Сгрома дентин	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Дентин	DA1	DA2	DA3	DA3,5	DA4	DB1	DB2	DB3	DB4	DC1	DC2	DC3	DC4	DD2	DD3	DD4
Инцизал	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Мамелон секундер дентин	MD1	MD1	SD2	SD2	SD2	MD2	MD2	MD3	MD3	MD2	SD1	SD2	SD2	MD1	MD3	MD1
Value маси	VL1	VL2	VL3	VL4	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL1	VL2	VL3	VL4	VL2	VL3	VL4
Опал инцизална маса	S1	S1	S2	S2	S4	S1	S1	S2	S4	S1	S3	S3	S3	S1	S2	S2
Прагова керамика HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4



## Обща таблица за изпичането

**ВАЖНА ЗАБЕЛЕЖКА:** Посочените по-долу температури на изпичане са референтни стойности. Възможни са отклонения поради различията в керамичните пещи и затова да се налагат корекции.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1-ва паста опакер	2-ра паста опакер	1-ва прагова керамика НМ	2-ра прагова керамика НМ	1-ви дентин	2-ри дентин	Оцветител за полиране	Корекция COR	Прагова керамика LM
Начална температура	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Подсушене	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Подгряване	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Температурна стъпка	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Крайна температура	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Време на задържане	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Начало на вакуума	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790
Край на вакуума											

<sup>1</sup> Само при фасетиране на сплави от не-благородни метали

### Химичен състав:

Силициев диоксид (SiO<sub>2</sub>), калиев оксид (K<sub>2</sub>O), алуминиев оксид (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), натриев оксид (Na<sub>2</sub>O), цериев (IV) оксид (CeO<sub>2</sub>), калциев оксид (CaO), борен триоксид (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), литиев оксид (Li<sub>2</sub>O), неорганични пигменти.

### технически данни:

**Дентин / Chroma дентин / Инцизал / Transpa / Мамелон секундер дентин / Value маси / Опал инцизална маса / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Корекция / Прагова керамика LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Прагова керамика НМ:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Паста опакер:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

## **Инструкции за безопасност:**

Свръхчувствителност към продукта или неговите компоненти не може да бъде изключена във всички случаи. Ако имате съмнения, обърнете се към производителя по отношение на съставките. В случай на подозирани алергии се препоръчва алергологично тестване преди лечението. Посочените данни отразяват максималните ни познания и са базирани на вътрешни тестове. Не гълтайте и не консумирайте този продукт. Избягвайте контакт с очите. В случай на контакт с очите промийте незабавно с обилно количество вода и се консултирайте с офталмолог. Съгласно регламента на ЕС за медицинските изделия потребителите/пациентите са задължени да докладват сериозни събития, свързани с медицинско изделие, на производителя и на компетентните органи в държавата, в която са настъпили.

Обърнете внимание на информацията от листа с данни по отношение на безопасността.

Когато се свържете с нас по отношение на продукта, моля, посочете партидния номер.

Означение на партидата [Lot]: Вижте забележката върху опаковката.

# HeraCeram Saphir Інструкція по застосуванню UA

Класифікація відповідно до стандарту DIN EN ISO 6872: тип I, клас 1

**Мета:** HeraCeram Saphir – дентальна облицовальна кераміка для традиційних зв'язуючих сплавів із коефіцієнтом температурного розширення (КТР) у діапазоні ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) 13,5–14,9 мкм/(м·К). Призначено для використання тільки зубними техніками.

## Протипоказання:

- Бруксизм
- Застосування цього матеріалу протипоказане, якщо відомо про алергію на компоненти кераміки.

**Підготовка каркаса.** Обробіть поверхню каркаса корундом ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) з розміром зерна прибл. 125 мкм, а потім ретельно очистіть її (наприклад, за допомогою струменя пари).

**Оксидний випал** і подальше видалення оксиду виконуються згідно з інструкціями з використання відповідного дентального сплаву.

**Облицювання каркасів NEM.** Для надійного зчеплення металу з керамікою на каркасах NEM рекомендується використовувати праймер NP. Праймер NP наноситься на каркас дуже тонким і рівномірним шаром. Інформацію щодо процедури випалу див. у відповідній таблиці нижче.

**Нанесення опакеру.** Опакер також наноситься рівномірно тонким шаром, а потім випалюється, щоб покрити каркас і забезпечити базовий колір. Якщо опакер повністю не покрив каркас, цей крок можна повторити.

**Нанесення шарів на дентин / ріжучий край.** Керамічне облицювання виконується за допомогою двохарової методики, або, у залежності від естетичних побажань, з додатковими індивідуальними матеріалами.

**Примітка.** При шліфуванні керамічних матеріалів і роботі з аспіраційною установкою надягайте маску (щоб не вдихати керамічний пил) і захисні окуляри.

**Випал глазури.** Рівень глазурування керамічної поверхні залежить від кінцевої температури випалу та часу утримування. Тому специфікації щодо температури та часу утримування для випалу глазури надані лише як рекомендації та можуть коригуватися для отримання потрібного результату. Кераміку HeraCeram Saphir також можна полірувати механічно. Доведено, що наші пасти Signum® NP є ідеальним вибором для заключного полірування.

## Таблиця відповідності кольорів

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Опакер у формі пасти	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Хрому-дентин	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Дентин	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Ріжучий край	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Мамелон / вторинний дентин	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Насиченість кольору (Value)	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Опаловий ріжучий край	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Плечова керамічна маса NM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Загальна таблиця випалу

**ВАЖЛИВО!** Значення температури випалу нижче наведено для довідки. Через різну потужність печей можливі відхилення в даних, тому їх необхідно пристосовувати до конкретних умов.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1-й опакер у формі пасти	2-й опакер у формі пасти	1-а плечова маса НМ	2-а плечова маса НМ	1-й дентин	2-й дентин	Глянцевий барвник	Корекція COR	Плечова маса LM
Початкова температура	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Сушіння	хв	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Підігрів	хв	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Підвищення температури	°C/хв	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Кінцева температура	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Час утримання	хв	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Початок вакууму	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Зупинка вакууму	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Тільки під час облицювання металокерамічних зв'язуючих сплавів із неблагородними металами

### Хімічний склад.

Діоксид кремнію (SiO<sub>2</sub>), оксид калію (K<sub>2</sub>O), оксид алюмінію (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), оксид натрію (Na<sub>2</sub>O), оксид церію (IV) (CeO<sub>2</sub>), оксид кальцію (CaO), триоксид бору (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), оксид літію (Li<sub>2</sub>O), неорганічні пігменти.

### технічні дані:

**Дентин/ Хрому-дентин / Ріжучий край / Transpa / Мамелон / вторинний дентин / Насиченість кольору (Value)/ Опаловий ріжучий край / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### корекція / Плечова керамічна маса LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 μm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Плечова керамічна маса НМ:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 μm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Опакер у формі пасти:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 μm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### **Інструкції щодо безпеки.**

Необхідно завжди враховувати підвищену чутливість до продукту або його компонентів. Якщо ви сумніваєтесь у можливості його використання, проконсультуйтеся з виробником щодо інгредієнтів. У разі підозри на алергію рекомендується провести відповідну пробу перед лікуванням. Ці відомості наведено на підставі доступних нам даних і результатів внутрішніх випробувань. Не ковтайте та не вживайте цей продукт у будь-який спосіб. Уникайте потрапляння в очі. У разі потрапляння в очі негайно ретельно промийте їх великою кількістю води та зверніться до лікаря-офтальмолога. Згідно з положенням Регламенту ЄС щодо виробів медичного призначення, користувачі або пацієнти повинні повідомити про серйозні проблеми, пов'язані з використанням виробів медичного призначення, виробника та відповідні органи країни, у якій сталася проблема. Дотримуйтеся рекомендацій сертифіката безпеки.

Звертаючись до нас із запитаннями щодо продукту, завжди вказуйте номер партії.

Маркування партії Lot: Указано на пакуванні.

Tootja spetsifikatsioon standardi DIN EN ISO 6872 kohaselt: tüüp I, klass 1

**Eesmärk:** HeraCeram Saphir on traditsioonilistele hambakroonidele kinnitatav keraamiline laminaat CTE vahemikuga ( $\alpha_{25-500}^{\circ\text{C}}$ ) 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Mõeldud kasutamiseks ainult hambatehnikute poolt.

## Vastunäidustused:

- bruksism.
- Teadaoleva või kahtlustatava allergia korral keraamiliste koostisosade suhtes on selle toote kasutamine vastunäidustatud.

**Karkassi ettevalmistamine:** Kuumutage karkassi pinda 125  $\mu\text{m}$  alumiiniumoksiidiga ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) ja puhas- tage seejärel ettevaatlikult (nt aurujoaga).

**OKsüdatiooni kuumutamismeetod** ja järgnev oksüidi eemaldamine teostatakse vastavalt vastava hambasulami kasutusjuhistelet.

**NEM-karkasside laminaatimine:** metallkeraamika töökindlaks kinnitamiseks NEM-karkassidele soo- vitame kasutada NP-praimerit. NP-praimer kantakse karkassile väga õhukese ühtlase kihina. Tulista- misprotseduuri teavet vt alltoodud kuumutamistabelist.

**Katte kinnitamine:** Kate kantakse samuti ühtlase õhukese kihina karkassile, et katta karkass ja teha alusvärvimine ning seejärel põletada. Seda sammu võib korrata, kui kate ei kata karkassi täielikult.

**Dentini/lõikepindade kihid:** Keraamiline kate ehitatakse üles kasutades kahekihilist tehnikat või ole- nevalt esteetilisest soovist koos konkreetsete lisasegudega.

**Märkus.** Keraamilisi materjale lihvides kandke näomaski (keraamikatolmude sissehingamise vältimi- seks) ja silmade kaitset ning kasutage tõmmet.

**Glasuuri kuumutamine:** Keraamilise pinna glasuuri läiget saab reguleerida, glasuuri kuumutamisel lõpliku temperatuuriga, temperatuuri ja ahjus hoidmise ajaga. Seadistused glasuuri kuumutamistempe- ratuuri ja ahjus hoidmise aja jaoks on soovituslikud, mida tuleks iga kord soovitava tulemuse järgi kohandada. Samuti võib materjali, HeraCeram Saphir, poleerida mehaaniliselt. Meie Signum® HP pas- tad on osutunud lõpliku poleerimise juures väga efektiivseks.

## Värvikoodide tabel

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Pastakate	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Kroomdentiin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentiin	DA 1	DA 2	DA 3	DA 3,5	DA 4	DB 1	DB 2	DB 3	DB 4	DC 1	DC 2	DC 3	DC 4	DD 2	DD 3	DD 4
Lõikepinnad	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Lõikunud hammaste teisene dentiin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value värvid	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opaalsed lõikepinnad	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Õlamass HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Üldine kuumutamise tabel

**OLULINE MÄRKUS.** Alltoodud kuumutamistemperatuurid on võrdlusväärtused. Väärtused võivad erineda olenevalt ahju võimsusest ja neid võib vaja olla kohandada.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. pastakate	2. pastakate	1. HM-i õlg	2. HM-i õlg	1. dentiin	2. dentiin	Läigestus-peits	Parandus COR	LM-i õlg
Algne temperatuur	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Kuivatamine	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Eelsoojendamise aeg	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Temperatuuri tõus	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Löplik temperatuur	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Ahjus hoidmise aeg	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Vaakumi algus	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Vaakumi lõpp	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> Ainult mitteväärismetallist sulamite keraamikaga katmisel

### Keemiline koostis:

ränidioksiid (SiO<sub>2</sub>), kaaliumoksiid (K<sub>2</sub>O), alumiiniumoksiid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), naatriumoksiid (Na<sub>2</sub>O), tseerium(IV) oksiid (CeO<sub>2</sub>), kaltsiumoksiid (CaO), boortrioksiid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), liitiumoksiid (Li<sub>2</sub>O), anorgaanilised pigmendid.

### Tehnilised andmed:

**Dentiin / Kroomdentiin / Lõikepinnad / Transpa / Lõikunud hammaste teisene dentiin / Value värvid / Opaalsed lõikepinnad / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### Parandus / Õlamass LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Õlamass HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Pastakate:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Ohutusjuhised:

Ülitundlikkust toote või selle koostisainete vastu ei saa kõigil juhtudel välistada. Kahtluste korral võtke koostisainete teabe saamiseks ühendust tootjaga. Kahtlustatava allergia korral on enne ravi alustamist soovitatav teha allergiatest. Täpsustatud andmed on meie parimate teadmiste kohaselt õiged ning need põhinevad siseuuringutel. Ärge neelake seda toodet alla ega tarvitage seda. Vältige kokkupuudet silmadega. Kui toode on silmadega kokku puutunud, loputage neid koheselt ohtra veega ning pöörduge silmaarsti poole. Vastavalt EL-i meditsiiniseadmete määrusele on kasutajad/patsiendid kohustatud teavitama meditsiiniseadmega seotud tõsistest juhtudest tootjat ja selle riigi pädevale asutusele, kus need ilmnesid.

Lugege ohutuskaardil olevat infot.

Meiega toote asjus ühendust võttes öelge meile alati partiiumber.

Partii tähistus LOT: Vt pakendi märgist.

Kuupäevaga: 2019-03

Klasifikuar sipas standardit DIN EN ISO 6872: Lloji I, kategoria 1

**Qëllimi:** “HeraCeram Saphir” është fasetë qeramike për aliazhe të lidhjes konvencionale në një varg CTE ( $\alpha_{25-500^{\circ}\text{C}}$ ) prej 13,5–14,9  $\mu\text{m/mK}$ . Të përdoret vetëm nga teknikët dentarë.

## Kundërrindikimet:

- Bruksizëm
- Përdorimi i këtij produkti kundërrindkohet në raste alergjish të njohura ose të dyshuara ndaj komponenteve të qeramikës.

**Përgatitja e skeletit:** Gërryeni sipërfaqen e skeletit me afërsisht 125  $\mu\text{m}$  korondum gërryes ( $\text{Al}_2\text{O}_3$ ) dhe më pas pastrojeni me kujdes (p.sh., duke përdorur një curril avulli).

**Pjekja me oksidim** dhe më pas largimi i oksideve kryhen në përputhje me udhëzimet e përdorimit të aliazhit dentar përkatës.

**Skeletet NEM të fasetave:** Për një lidhje të sigurt metal-qeramike në skeletet NEM, rekomandojmë të përdoret “NP primer”. “NP primer” vendoset në skelet në një shtresë shumë të hollë dhe të njëtrajtshme. Për procedurën e pjekjes, shihni grafikun më poshtë.

**Aplikimi i opakerit:** Opakeri aplikohet në mënyrë të ngjashme, si një shtresë e hollë dhe e njëtrajtshme për të mbuluar skeletin dhe për të dhënë ngjyrën bazë. Ky hap mund të përsëritet nëse opakeri nuk ofron mbulim të plotë.

**Shtresëzimi dentin / incezial:** Faseta qeramike krijohet me anë të një teknike me dy shtresa ose në varësi të kërkesave estetike të dëshiruara, me materiale shtesë individuale.

**Shënim:** Mbani një maskë fytyre (për të parandaluar thithjen e pluhurit nga qeramika) dhe syze mbrojtëse gjatë gërryerjes së materialeve qeramike dhe gjatë punës me pajisjen thithëse.

**Pjekja e glazurës:** Shkalla e shkëlqimit përcaktohet nga temperatura përfundimtare e djegies dhe koha e mbajtjes. Për këtë arsye, specifikimet për temperaturën e pjekjes së glazurës dhe kohën e mbajtjes janë thjesht për orientim, pasi ato mund të përshtaten për të arritur rezultatin e duhur. “HeraCeram Saphir” mund të lustruhet edhe në mënyrë mekanike. Është vërtetuar se pastat tona “Signum® HP” janë ideale për lustrimin përfundimtar.

## Tabela e ngjyrave

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Opakeri prej paste	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Kromadentina	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentina	D A1	D A2	D A3	D A3,5	D A4	D B1	D B2	D B3	D B4	D C1	D C2	D C3	D C4	D D2	D D3	D D4
Incizale	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Dentina dytësore e mamelonit	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opal incizal	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Qeramika e krahut HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4



## Tabela e përgjithshme e pjekjes

**SHËNIM I RËNDËSISHËM:** Temperaturat e pjekjes të dhëna më poshtë janë vlera referencë. Mund të ketë devijime për shkak të rendimenteve të ndryshme të furrave dhe mund të lindë nevoja që temperatura të përshtatet.

		NP-Primer <sup>1</sup>	Opakeri i 1-rë prej paste	Opakeri i 2-rë prej paste	Krahu i 1-rë HM	Krahu i 2-rë HM	Dentina e 1-rë	Dentina e 2-të	Njolla me shkëlqim	Korrigjim COR	Krahu HM
Temperatura fillestare	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Tharja	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Ngrohja paraprake	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Rritja e temperaturës	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Temperatura përfundimtare	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Koha e mbajtjes	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5-1	1	1
Nisja e vakuimit	°C	600	600	600	600	600	600	600	-	600	600
Ndalimi i vakuimit	°C	950	880	880	870	860	860	850	-	810	790

<sup>1</sup> vetëm për shtresat në lidhjet e metaleve qeramike dhe jo të çmuara

### Përbërja kimike:

Dioksid silici (SiO<sub>2</sub>), oksid kaliumi (K<sub>2</sub>O), oksid alumini (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oksid natriumi (Na<sub>2</sub>O), oksid ceriumi (IV) (CeO<sub>2</sub>), oksid kalciumi (CaO), trioksid boroni (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), oksid litiumi (Li<sub>2</sub>O), pigmente inorganike.

### Të dhënat teknike:

**Dentina / Kromadentina / Incizale / Transpa / Dentina dytësore e mamelonit / Value / Opal incizal / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Increaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### korrigjim/ Qeramika e krahut LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Qeramika e krahut HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Opakeri prej paste:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Udhëzime sigurie:

Mbindjeshmëritë ndaj produktit ose përbërësve të tij nuk mund të përjashtohen për të gjitha rastet. Nëse keni paqartësi në lidhje me përbërësit, kontaktoni me prodhuesin. Në rast se dyshohet për alergji, rekomandohet që të kryhet një test për alergji përpara se të vijohet me trajtimin. Të dhënat e mësipërme janë të sakta në bazë të njohurive tona më të mira dhe bazohen në testime të brendshme. Mos e gëlltitni/konsumoni këtë produkt. Shmangni kontaktin me sytë. Në rast kontakti me sytë, shpëlajini menjëherë me ujë të bollshëm dhe kërkoni ndihmën e okulistit. Sipas Rregullores së Pajisjeve Mjekësore të BE-së, përdoruesit / pacientët janë të detyruar të njoftojnë prodhuesit dhe autoritetet kompetente të vendit në të cilin kanë ndodhur ngjarje serioze me një pajisje mjekësore.

Kushtojini vëmendje informacionit në fletën e të dhënave të sigurisë.

Kur na kontaktoni në lidhje me produktin, na tregoni numrin e serisë.

Emërtimi i serisë [LOT]: Shihni shënimin në ambalazh.

Datës: 2019-03

Klasificirano v skladu s standardom DIN EN ISO 6872: vrsta I, razred 1

**Namen:** HeraCeram Saphir je keramični material za običajne zlitine za dograditev zob v obsegu CTE (α 25–500 °C) 13,5–14,9 μm/mK. Uporaba je namenjena le zobnim tehnikom.

## Kontraindikacije:

- Bruksizem
- Uporaba tega izdelka je kontraindicirana pri znanih alergijah na komponente keramičnega materiala ali sumu nanje.

**Priprava ogrodja:** Površino ogrodja zbrusite s pribl. 125 μm korunda za brušenje (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), nato jo skrbno očistite (npr. s parnim brizgalnikom).

**Postopek oksidacije** in nadaljnje odstranjevanje oksidne plasti se izvedeta v skladu z navodili za uporabo ustrezne dentalne zlitine.

**Ogrodja NEM za zobne luske:** Za zagotavljanje zanesljivega povezovanja med kovino in keramiko na ogrodjih NEM priporočamo uporabo osnovnega premaza NP. Osnovni premaz NP se na ogrodje nanese z zelo tanko in enakomerno plastjo. Za postopek toplotne obdelave glejte spodnjo preglednico.

**Nanos opake:** Opaka se prav tako nanese z enakomerno, tanko plastjo in je toplotno obdelana, da prekrije ogrodje in zagotovi osnovno barvo. Ta korak je mogoče ponoviti, če opaka ogrodja ne prekriva v celoti.

**Plastenje dentina/incizalnega predela:** Keramična zobna luska je oblikovana s tehniko dvojne plasti ali dodatnimi posameznimi materiali, odvisno od zelenih estetskih zahtev.

**Opomba:** Pri brušenju keramičnih materialov nosite zaščitno masko za obraz (da ne vdihnete keramičnega prahu) in zaščito za oči ter pri delu uporabljajte napravo za sesanje.

**Glaziranje:** Stopnja glaziranja je odvisna od končne temperature pri toplotni obdelavi in časa učinkovanja. Zato so tehnični podatki o temperaturi in času učinkovanja pri glaziranju le okvirni in je vrednosti morda treba prilagoditi, da se doseže zeleni rezultat. Keramiko HeraCeram Saphir je mogoče polirati mehanično. Z našimi kremami Signum® HP lahko končno poliranje zagotovi kar najboljše rezultate.

## Preglednica barv

	A1	A2	A3	A3,5	A4	B1	B2	B3	B4	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4
Kremna opaka	PO A1	PO A2	PO A3	PO A3,5	PO A4	PO B1	PO B2	PO B3	PO B4	PO C1	PO C2	PO C3	PO C4	PO D2	PO D3	PO D4
Kromiran dentin	CD A1	CD A2	CD A3	CD A3,5	CD A4	CD B1	CD B2	CD B3	CD B4	CD C1	CD C2	CD C3	CD C4	CD D2	CD D3	CD D4
Dentin	DA 1	DA 2	DA 3	DA 3,5	DA 4	DB 1	DB 2	DB 3	DB 4	DC 1	DC 2	DC 3	DC 4	DD 2	DD 3	DD 4
Incizalni predel	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Mamelon Sekundarni dentin	MD 1	MD 1	SD 2	SD 2	SD 2	MD 2	MD 2	MD 3	MD 3	MD 2	SD 1	SD 2	SD 2	MD 1	MD 3	MD 1
Value	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 1	VL 2	VL 3	VL 4	VL 2	VL 3	VL 4
Opalni incizalni predel	S 1	S 1	S 2	S 2	S 4	S 1	S 1	S 2	S 4	S 1	S 3	S 3	S 3	S 1	S 2	S 2
Oporna keramika HM/LM	1	1	2	2	6	3	3	4	4	1	1	6	6	1	2	4

## Splošen grafikon o toplotni obdelavi

**POMEMBNA OPOMBA:** Spodnje vrednosti temperatur pri toplotni obdelavi so referenčne. Zaradi različnega delovanja peči so mogoča odstopanja in vrednosti se bodo morda morale prilagoditi.

		NP-Primer <sup>1</sup>	1. kremni opačni material	2. kremni opačni material	1. oporna keramika HM	2. oporna keramika HM	1. dentin	2. dentin	Sijoči madeži	Korekcija COR	Oporna keramika LM
Začetna temperatura	°C	600	600	600	600	600	600	600	600	600	600
Sušenje	min	3	6	6	4	3	5	5	5	4	4
Predgretje	min	1	1	1	2	2	2	2	1	2	2
Dvig temperature	°C/min	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Končna temperatura	°C	950	880	880	870	860	860	850	850	810	790
Čas učinkovanja	min	1	1	1	1	1	1	1	0,5–1	1	1
Začetek vakuumiranja	°C	600	600	600	600	600	600	600	–	600	600
Konec vakuumiranja	°C	950	880	880	870	860	860	850	–	810	790

<sup>1</sup> Le za prekrivanje keramičnih zlitin iz neplemenitih kovin

### Kemična sestava:

Silicijev dioksid (SiO<sub>2</sub>), kalijev oksid (K<sub>2</sub>O), aluminijev oksid (Al<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), natrijev oksid (Na<sub>2</sub>O), cerijev (IV) oksid (CeO<sub>2</sub>), kalcijev oksid (CaO), borov trioksid (B<sub>2</sub>O<sub>3</sub>), litijev oksid (Li<sub>2</sub>O), anorganski pigmenti.

### Tehnični podatki:

**Dentine / Kromiran dentin / Incizalni predel / Transpa / Mamelon Sekundarni dentin / Value / Opalni incizalni predel / Opal transpa / Enhancer / Mask / Gingiva / Inceaser:**

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	500°C ± 10°C

### popravek / Oporna keramika LM:

CTE (25-400°C)	12,5 ± 0,4 µm/m*K
TG	480°C ± 10°C

### Oporna keramika HM:

CTE (25-500°C)	12,9 ± 0,4 µm/m*K
TG	560°C ± 10°C

### Kremna opaka:

CTE (25-500°C)	13,2 ± 0,4 µm/m*K
TG	510°C ± 10°C

### Varnostna navodila:

Preobčutljivosti na izdelek ali njegove sestavine ni mogoče izključiti v vseh primerih. Če ste v dvomih, se za sestavine obrnite na proizvajalca. Če gre za sum na takšno alergijo, je pred zdravljenjem priporočljivo opraviti alergijski test. Navedeni podatki so po našem najboljšem vedenju točni in temeljijo na rezultatih internih testov. Izdelka ne pogoltnite in ne zaužijte. Preprečite stik z očmi. Če izdelek pride v stik z očmi, jih takoj dobro izperite z veliko vode in se obrnite na okulista. V skladu z Uredbo EU o medicinskih pripomočkih so uporabniki / pacienti dolžni prijaviti resne dogodke z medicinskim pripomočkom proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri so se pojavili.

Upoštevajte informacije na varnostnem listu.

Ko se na nas obračate glede izdelka, vedno navedite serijsko številko.

Oznaka serije **LOT**: Glejte oznako na ovojnini.

Datirano: 2019-03

EC	MD	Medizinprodukt
		Medical device
		Dispositif médical
		Producto sanitario
		Dispositivo medico
		Equipamento para saúde
		Medisch hulpmiddel
		Medicinteknisk produkt
		Medicinsk udstyr
		Medisinsk utstyr
		Lääkinnällinen laite
		Ιατροτεχνολογικό προϊόν
		Zdravotnický prostředek
		Orvostechnikai eszköz
		Medicinska ierice
		Medicinos priemonė
		Wyrób medyczny
		Medicinski proizvod
		Dispozitiv medical
		Tibbi cihaz
		Медицинское изделие
		의료기기
		Zdravotnícka pomôcka
		Медицинско изделие
		Медицинний виріб
		Meditsiiniseade
		Pajisje mjekësore
		Medicinski pripomoček



Manufacturer:  
Kulzer GmbH  
Leipziger Straße 2  
63450 Hanau (Germany)

Made in Germany



Distributed in USA / Canada exclusively by:  
Kulzer, LLC  
4315 South Lafayette Blvd.  
South Bend, IN 46614-2517  
1-800-431-1785

Caution: Federal law restricts the sale  
by or on the order of a dental professional.

Importado e Distribuído no Brasil por  
Kulzer South América Ltda.  
CNPJ 48.708.010/0001-02  
Rua Cenzo Sbrighi, 27 – cj. 42  
São Paulo – SP – CEP 05036-010  
sac@kulzer-dental.com  
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705  
Nº ANVISA: vide embalagem

CE 0197